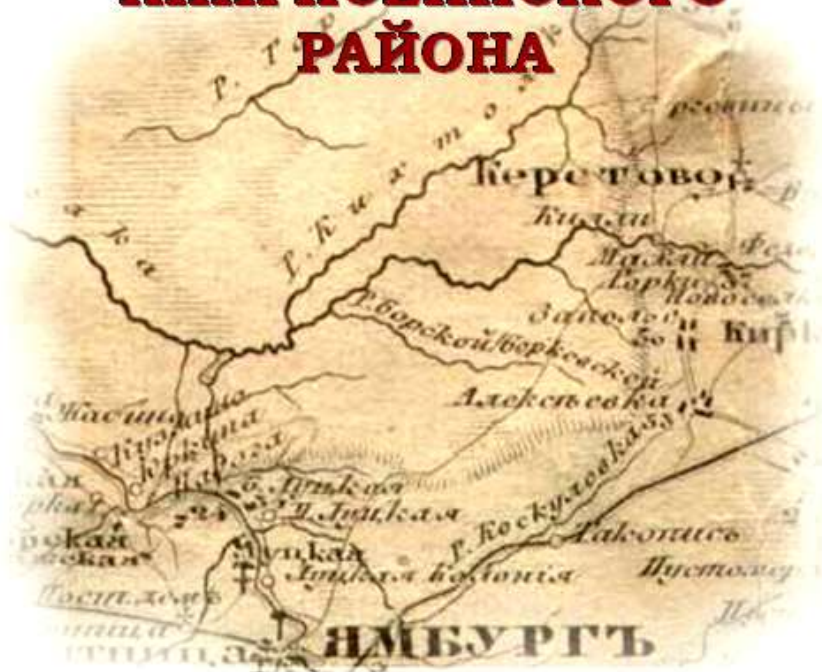




Комитет по культуре, спорту и молодежной политике
АМО «Кингисеппский муниципальный район»

Муниципальное учреждение культуры
«Кингисеппская центральная городская библиотека»

ТОПНИМИКА КИНГИСЕППСКОГО РАЙОНА



Кингисепп
2009

Составитель: Демина В.В., главный методист Кингисеппской ЦГБ

Предисловие: Петруничев В.А., кингисеппский поэт и прозаик

Авторы статей: Барабаш Т.Г., Баранов А.К., Белобородов А.Н., Воронцов А.П., Пилли В.А., Сатушкина А.В., Севастьянова Н.Г.

Топонимика Кингисеппского района: Электронное дополняемое издание / сост.: В.В. Демина.

В 1-й выпуск «Топонимики Кингисеппского района» вошли материалы топонимических изысканий писателей, краеведов, библиотекарей и читателей библиотек Кингисеппского района.

При создании библиографического списка использован фонд Кингисеппской центральной городской библиотеки, в тексте – фотографии из фонда Кингисеппского историко-краеведческого музея.

Имеется алфавитный указатель названий.

Содержание

Предисловие. *Петруничев В.А.*

Топонимические истории

Белобородов А.Н.

Пилли В.А.

Барабаш Т.Г.

Сатушкина А.В.

Баранов А.К.

Севастьянова Н.Г.

Воронцов А.П.

Топонимика Кингисеппского района: библиографический список литературы и Интернет-сайтов по теме

Я надеюсь, что краеведы и местные жители присоединятся к разговору о топонимике Кингисеппского района. Это очень интересная и почти не исследованная тема. Легенды, сказки, поверья, песни, реальные факты, связанные с названиями деревень, рек, озёр, болот, островов, пустошей, участков леса, покосов, ручьёв, родников, и т.д., позволили бы нам узнать много интересного и полезного о кингисеппской земле.

Ефимова Т.В.
(председатель Общества водской культуры,
создатель водского музея в д.Лужицы)¹



¹ Доп. от сост.: племя воть – истинные аборигены здешних мест. Себя они называли *ватьялайзет*. Новгородцы же – просто *водью, вотами, вожанами*. Шёгрэн А.М., русский академик, филолог и лингвист (1794-1855, финн по происхождению), полагал, слово воть происходит от *watia*, трансформированного от *wataia*, под которым подразумевается низкое болотистое место. Первое упоминание о води в русских летописях встречаются рано – в 1069 г.: известие, что при сражении новгородцев с полоцким князем Всеславом *«велика бяше сеца Вожанам и паде ихъ безчисленное число»*. Наиболее известная точка зрения: предками води были переселившиеся к востоку от Невы северные эстонцы, в течение первого тысячелетия н.э. ставшие новым народом. См.: Того В. Потерявший родину плачет вечно. – М., 2001. – С.44-45.

Предисловие



В повседневной жизни мы редко задумываемся об информации, содержащейся в названиях рек, озер, урочищ, населенных пунктов. Смысл многих из них, казалось бы, прозрачен: Ополье - на краю поля, Сойкино - место обитания бойких птичек.

Но большинство древних названий взято из чужих языков. Тогда достаточно заглянуть в словарь, и станет ясно, что Кингисепп по-эстонски - сапожник.

А как быть с деревней Струпово? Еще в начале XX века, в том числе на картах времен гражданской войны, деревня имела немножко более благозвучное имя: Стругова. Значит, жили здесь когда-то мастера корабельного дела. Они и прорыли на окраине длинный отводной канал от реки Луги...

Давно ничего не осталось от бывшего промысла. Даже название деревни по чьему-то умыслу или безграмотности изменилось. А жаль: оно напоминало бы о том, что здесь сооружали струги (парусные суда типа река-море) с замечательными мореходными качествами. Было бы неплохо восстановить исконное имя деревни.

На той же реке Луге, но километрах в тридцати вверх и ближе к Яму-Ямбургу-Кингисеппу, сохранилась деревня с интересным и древним названием Свейск. А свями когда-то на Руси звали шведов. Снова широкий простор для фантазии. Одно бесспорно: в стародавние времена какой-то швед или несколько его соплеменников оставили заметный след в истории рыбацкой деревни. А может, это было чье-то прозвище?..

На Сойкинском полуострове, под горой с одноименным названием, притулилась деревня Пахомовка. Даже не каждый ее нынешний обитатель знает, что это не исконное название. Получила она его в смутном 1918 году, когда председателем Петроградского губисполкома стал большевик Павел Пахомов,

здешний уроженец. Жизнь свою он кончил в одном из воркутинских лагерей, попав под каток сталинских репрессий. Но до возвращения деревне исконного названия тогда дело не дошло. Скорей всего потому, что арестован был Пахомов в Калининской (Тверской) области, и о деревне его имени там никто просто не знал.

А до того как предгубисполкома в 1918 году милостиво разрешил землякам увековечить свое имя, деревня носила более выразительное название - Водский Конец². Не из-за увлечения ее жителей крепким напитком, а из-за принадлежности их к финно-угорскому племени водь.

С былым названием самого райцентра Кингисеппа тоже не все ясно. В летописи сказано, что в 1384 году новгородцы поставили на реке Луге крепость Яму. От чего производное? От ямы? От Яма? От ями?..

Смутное предание гласит, что были на берегу ямы, в которых варили деготь. Часть краеведов от этих ям и производит название города. Другие считают: город находится в низине по отношению к окрестностям, отсюда и Яма. Но река Луга здесь не останавливается, а все-таки течет дальше к Финскому заливу. По этой логике ямой надо называть Усть-Лугу...

Третьи утверждают: на пересечении водного по реке и сухопутного из Ливонии путей стояла ямская станция. От нее и пошло название. Но в таком случае летописец должен был бы написать «поставили крепость ЯМЪ», а не Яму. Хотя, древний грамотей университетов не кончал...

Однако не многовато ли ямских станций в округе? Под Кингисеппом есть деревня Ямсковицы³, в Псковской области -

² От сост: по версии Жулева П.: части (кварталы) Новгорода назывались концами. И, несомненно, в подражание эти концам появились в нашем уезде уже селения с пришлыми новгородцами с именем Конец (исчезнувшие деревни – Большой Конец, Малый Конец). См.: // Жулев П. Очерк истории Кингисеппского уезда и города Кингисеппа. – Кингисепп, 1924. – С.10.

³ От сост: по версии Жулева П. весь, как лопь и сумь – финские племена. Отсюда – Новая Весь (Новесь), Ямская Весь (Ямсковицы) // Жулев П. Очерк истории Кингисеппского уезда и города Кингисеппа. – Кингисепп, 1924. – С.10.

Ямм, в эстонском Принаровье - Яама. Кроме них с этой же основой в Тосненском районе две деревни: Ям-Ижора и Ямск, по одной в Лужском и Волосовском районах: Ям-Тесово и Ямки...

Сама ямская гоньба была налажена все же позднее основания крепости Ям. И названных деревень, похоже, тоже. Да и в других землях русских имелось не меньше ямских станций. Но такого обилия однотипных названий нет.

Этот факт заставляет вспомнить еще одно обстоятельство: древние псковитяне, смоляне, полочане все финно-угорские племена называли одним собирательным именем «ямь». Читаем же в летописях: и пошел князь войной на ямь...

В любом случае Петр I, пристегнув к древней основе немецкое БУРГ, устроил в имени Ямбург смесь «французского с нижегородским». Но это тоже любопытный исторический факт, который имеет место быть.

Всего несколько названий населенных пунктов, а сколько в них информации!.. Поэтому есть смысл сохранить на обочинах дорог столбы с именами даже исчезнувших деревень. Разве это не возможность сохранить историческую память и уменьшить число "Иванов, не помнящих родства"?..

*от авторов сборника - Владимир Арсентьевич ПЕТРУНИЧЕВ,
кингисеппский поэт и прозаик, член Союза писателей
и Союза журналистов России*

Топонимические истории



Белобородов А.Н., искусствовед

Улицы Ям-Ямбурга-Кингисеппа

Александровская улица (расположена параллельно Таможенной ул.) не меняла своего имени даже в годы советской власти, хотя была названа в честь Александра III в 1886г., посетившего Ямбург с августейшим семейством.

Большая Советская улица (ранее – *Большая Кузнечная*, исторически сложившаяся как улица ремесленников). Особенностью любого послереволюционного городка России было наличие в нем улицы Советской. На пересечении этой улицы с проспектом К. Маркса до сих пор стоит «Доходный дом Ивана Андреевича Каубиша» (возведенный в 1905-1910 гг.), который был владельцем ямбургской кузницы (на месте кузницы – д. №4 по Большой Советской). Ушла в историю и *Малая Кузнечная*, некогда пересекавшая Большую и ставшая теперь частью современной *Октябрьской*.

Вокзальная улица (ранее – *Большая улица*, с 1906 г. – *Кочневский бульвар*) появилась в 1861 г. и вела к только что построенному железнодорожному вокзалу. Несколько домов здесь имел известный петербургский лесопромышленник А.А. Кочнев и его наследники. С 1920 г. улица носит название – *Вокзальная улица*.



*Доходный дом И.Каубиша на Большой Кузнечной
(ныне – ул.Б.Советская)*

На *улице Воровского* (с 1923г.), ранее - *Офицерской*, находились дом капитана Царицынского полка Егорова, штабс-капитана Байкова, в годы гражданской войны в доме почтальона Н. Павлюка останавливались офицеры штаба Северо-Западной армии, бывал сам Н.Н.Юденич.

В 1923г. улица переименована в память о В.В. Воровском, советском дипломате, убитом в том году в Лозанне (Швейцария).

Улица Воскова (ранее - *Козная*, позднее - *Грязная*). Первое упоминание относится к 1500 г. (в Оброчной книге 1500 года записана ул. Козная). Переименована в Грязную. Видимо, это связано с тем, что в 19 веке вдоль нее стекали сточные воды Ямбургской суконной фабрики. В советское время улица получила имя Семена Воскова, петроградского большевика, члена ВЦИК.

Улица Жукова (ранее - *Кладбищенская улица*) - одна из самых протяженных улиц Ямбурга. Возникла к 1790 г., как

скорбная дорога на кладбище. На ней располагались два городских погоста (кладбища), а свое название (Кладбищенская) улица получила к началу 20 века. В 1920-х гг. переименована в ул. Жукова (по фамилии мирового судьи Ямбургского уезда Н.К. Жукова, высланного в 1905г. из С.-Петербурга, в советские годы - члена исполкома горсовета, начальника гарнизона, члена военно-рев. трибунала).



Большая Санкт-Петербургская улица

Улица Иванова. В 1819 г. появилась улица *Безымянная*, которая постепенно превратилась в престижный центр Ямбурга, где стоял двухэтажный дом видной фигуры в ямбургском городском управлении – купца И.И. Спиридонова, потомственного почетного гражданина Ямбурга. В 1850-е гг. улицу называют Спиридоновской. В 1924 г. бывшую улицу *Елочную* и *Спиридоновскую* (южный отрезок современной ул. Иванова) переименовали в улицу Иванова, в память о помощнике командира партизанского отряда в годы гражданской войны, секретаре уездного комитета партии И.Т. Иванове (1892-1924).

Проспект К. Маркса (ранее – *Большая Санкт-Петербургская улица*, с 1914 г. – *Петроградская*) тянется почти на 2 версты, плавно переходя в дорогу на Санкт-Петербург. План строительства Ямбурга, подписанный Екатериной II в 1780-х гг., делал эту улицу главной магистралью возрождающегося города со строительством гостиных дворов и мануфактурных фабрик. В 1914 г., когда кайзеровская Германия стала активным участником Первой мировой войны, в «николаевской» России убрали «бурги» (нем. – *город*) с названий многих городов. И, прежде всего, со столицы: Петербург стал Петроградом. Соответственно, улицы тоже утратили суффикс «бург», заменили его на исконно русское слово «град» (город) ⁴. Сама история России объясняет переименование улицы в Петроградскую, а в 1917 г. – в проспект Карла Маркса.



Железнодорожный вокзал. Начало XX в.

Крикковское шоссе – дорога, ведущая в д.Крикково (в 19 км от города). По версии краеведа Ефимовой Т.В., «*Kikko*» – мужское имя (рус. – Гриша, Григорий). Возможно, житель

⁴ Замечание Ищенко В.И. (гл.хранитель Кингисеппского историко краеведческого музея)

деревни по имени Григорий был чем-то знаменит у селян в XV-XVI вв. Перетекание финно-угорской транскрипция «*Kikko*» в русское *Крикко* весьма интересно, но точное объяснение затруднительно.

Интересен и тот факт, что под современной столицей Молдавии Кишиневом располагается городок-спутник «*Крикково*», названный так по имени знаменитого сорта винограда. Знатоки шампанских вин хорошо относятся к известному «*Крикковскому*» шампанскому. Каково было радостное удивление кингисепшцев, когда они в туристическом автобусе пересекали этот небольшой городок в незабвенные 1980-е годы расцвета общесоюзного туризма! Вот такие неожиданные сюрпризы преподносит интереснейшая наука топонимика⁵.



Дом князя М.В. Оболенского на Большой Санкт-Петербургской (ныне – пр.К.Маркса). Разрушен в августе 1941 г. Ныне здесь – памятник В.Кингисеппу.

Улица Малая. «От названия ул. Малая Мещанская в бывшем Ямбурге, современном Кингисепе, осталось только первое

⁵ Замечание Ищенко В.И. (гл.хранитель Кингисепского историко краеведческого музея)

слово – Малая... Бывшая же улица Большая Мещанская стала Большой Гражданской».⁶

Улица им. А.П. Николаева (ранее – *Староямбургская* улица) – одна из древнейших городских улиц. Первое упоминание относится к 15 веку. Сложилась на основе Водовозной улицы, по которой, вероятно, возили воду. Начиналась от Базарной площади (ныне – пл. Николаева) и вела к р. Луге. После гражданской войны улицу и площадь переименовали в честь бывшего царского генерала Николаева А.П., перешедшего на сторону большевиков и казненного за это белогвардейцами 28 мая 1919г. на Базарной площади, ныне также носящей его имя.



Екатерининский собор на Базарной площади. Начало XX в.

«Октябрьский бульвар» имел название *Кривой ручей* или *Кривая улица*. В давние времена по этому месту текла извилистая

⁶ *Ищенко В. Улицы старого Ямбурга // Малая родина. Альманах Исторического общества Ямбурга-Кингисеппа / сост. В.В. Аристов. – Вып. 2. – СПб. – Кингисепп, 2012. – С.179.*

речушка Вага. Впоследствии ее русло оказалось засыпанным. Новое имя получено в послереволюционное время».⁷

Таможенная улица (ранее – *Николаевская*) получила название в честь императора Николая I, который способствовал развитию железнодорожного транспорта в России. В 1913 г. возле ямбургского железнодорожного вокзала Николаю I был установлен памятник. В 1920 г. улица переименована в Таможенную по месту расположения тогда таможни.

Улица Театральная (ранее – *Малая Санкт-Петербургская*, затем – *Малая Петербургская*). В здании Народного дома на этой улице располагалась с 1920-х гг. театральная студия, пользующаяся большой популярностью у ямбуржцев.



***Пили В.А.,
краевед д. Б.Куземкино***

Представленный материал основан на имеющихся в Куземкинской сельской библиотеке географических картах разных лет (1770-1880), выдержках из Новгородской писцовой книги 1571 гг., Писцовой книги Ижорской земли 1618-1623 гг., книги Пушкарева И. И. «Краткое историческо-статистическое описание Санкт-Петербургской губернии» (СПб., 1845), на материалах из архивов Кингисеппского историко-краеведческого музея, краеведа Т.В. Ефимовой, а также на мнениях местных жителей волости Н.Д. Пыдер, П.Ф. Рябиной и др. по поводу происхождения того или иного названия.

⁷ Ищенко В. Улицы старого Ямбурга // Малая родина. Альманах Исторического общества Ямбурга-Кингисеппа / сост. В.В. Аристов. – Вып. 2. – СПб. – Кингисепп, 2012. – С. 178.

Населенные пункты Куземкинского сельского поселения

Арсия (*исчезнувшая деревня*). До начала 19 века существовали две деревни: Суури Арсия - Большая Арсия и Пиени Арсия – т.е. Малая Арсия (водский вариант: Вяйке Арсия – маленькая Арсия, Ууси Арсия – новая Арсия). Деревни находились на берегу р.Россонь, на своеобразном острове, т.к. их окружали р.Луга и р.Мертвица (водский вариант: Айрья – верхушка, гребень; возможно, Большая Арсия располагалась на возвышенности).

Первое письменное упоминание об Арсии мы находим в Новгородских писцовых книгах 1571г., где обозначена Арсиансаари. Местные жители переводят название так: Арси – имя собственное, саари – (водск.) остров (остров Арсения).

В шведских хрониках 1600-х гг. обозначены «Арсия бю» - деревня Арсия и Саренкюла или Арсиасара.

В 17 веке Арсию называли Вторая Россона бю – вторая россонская деревня (1-ой считалась мыза Палииси или Приречье).

На карте Ямбургского уезда 1770г. обозначено: Мыза Арси и Мыза М.Арси. Под такими названиями деревни существовали до начала 20 века.

В своих записках ученый Таннинен отмечает д. Уус-Арсия – Новая Арсия.

Во время Великой Отечественной войны деревня опустела и после окончания войны уже не восстановилась. Опустевшие дома перевезли в другие деревни.

Ванакюля. Деревня расположена на берегу р. Россонь. Судя по названию (с ижорского - «старая деревня») появилась она давно.

Во времена новгородского правления деревня называлась «Илькино», вероятно, название произошло от имени собственного «Илька» (Илья), которое имело место среди новгородцев. Под таким названием деревня значится на карте погостов (деревень) А.М. Андриашева, составленной в начале 15 века (1457 г.). Там отмечена «деревня Илькино на р. Россона».

В Писцовых книгах Великого Новгорода (1571) указано, что в Шелонской пятине есть *д. Ылкинь* (водский вариант: *Ылкин – соломенная*).

В Писцовой книге Ижорской земли с 1618 по 1632 гг., составленной шведами, проходит *д. Илькина*, в 1640 г. – *мыза Илькина* (т.е. помещичья усадьба). В 1661 г. записана *д. Ваннакюла*, в 1678 г. – *Иллкина*, в 1689 г. – *Ванакюла*. Так параллельно и существовали два названия одной деревни.

По данным Петера фон Кешпена в Илькино (Ванхакюля) в 1867 г. проживало 127 православных ижор и 41 финн-лютеранин.⁸ В 1913 г. численность жителей дер. Ванакюля в составе Петровской волости Эстляндской губернии составляла 44 человека.⁹

В 1920 г. деревня вошла в состав Эстонии и получила официальное название *Ванакюля*, которое существует до сего времени.

Венекюля. Деревня расположена на берегу р. Россонь в месте ее впадения в р. Нарову. Первое упоминание о данном населенном пункте относится к 14 веку, но появился он раньше. Первоначально деревня называлась «*Наровский берег*», предполагают, что ее основали новгородцы. Хотя юридически территория, где расположена деревня, принадлежала Новгороду, правили тут немцы и датчане.

В русских летописях деревня упоминается в 1384г., но в немецких хрониках 1380 г. уже упоминается «*Русская деревня*» – «*Руссише дорф*»¹⁰. *Венекюла* – по-эстонски; водский вариант – *Вяйкюля* (вай (вяй), т.е. – *водская*...

⁸ Пыдер Н.Д. Деревня Ванакюля – Илькино. Краткий исторический очерк. – Кингисеп, 2006. – С.4.

⁹ Сборник Нарвского музея / сост. Г. Смирнова. – Нарва, 2000. – С. 63 [личный фонд краеведа Подволоцкого В.С.]

¹⁰ *Прим. от сост.* Петров А.В. Город Нарва. Его прошлое и достопримечательности в связи с историей упрочения русского государства на балтийском побережье. – СПб., 1901.

У Емельянова (Йыги) Б.К.: эстонцы и финны говорят, что *Вяйкюль*¹¹ состоит из двух слов – «вяй» (вааг, т.е. – безмен, весы) и «кюля» (деревня), т.е. «Весовая деревня». Они говорят, что *Венкуль* – это видоизменение от *Вянкюль*, как деревню всегда называли финны, ижорцы и эстонцы. В деревне всегда проходил торг между русскими и иностранными купцами во времена Новгородской республики.

Емельянов (Йыги) Б.К. приводит еще два толкования слова «венкуль»: «веняляйн» – русский и «кюля» – деревня; второе – «вене» (лодка) и «кюля» (деревня). «Русская деревня» или «лодочная деревня» (лодка была у каждого крестьянина обязательным инвентарем, как и телега).¹²

В оброчной книге Шелонской пятины 1498г. записано, что «на самом берегу Ивангородского уезда, там, где воды Наровы и Россони соединяясь, вливаются в море, существует русское «село Наровское» - левый берег Наровы...».

В оброчной книге Ивангородского околотородья за 1571г. – также - *село Наровское*. Такое же название село имело согласно записям шведского времени 1619-22 гг.

В данных переписи, проведенной в 1732 году, записано: «...деревня Вянкюли (Наровское)». Екатерина II подарила несколько деревень своей придворной даме Д. Греве. В их число вошли: «...мыза Наровская с деревнями Наровской, Сарккюли и Карстали».

По метрическим книгам за 1832 г. значится *деревня Наровская*, а в 1861 г. в составе Ямбургского уезда значится «*Выползовской волости, Фитинского сельского общества деревня Венкуль*»¹³ (производное от Венекюля – *русская деревня*). Название Венкуль деревня носила до 1936г.¹⁴ В этом году эстонское правительство

¹¹ *От сост.*: В переписи П.И. Кеппена в 1848 г. указывается как ижорское название – *Вяйкюле*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

¹² *Прим. от сост.* Емельянов (Йыги) Б.К. Пласты истории села Венкуль, сиречь Наровского, с незапамятных времен по настоящее время. – СПб., 2011. – С. 340.

¹³ Там же. – С. 339.

¹⁴ В метрических книгах 1741 г. читаем: «*Дворцового ведомства, Наровской мызы, деревня Вянкюли*» // Там же. – С.339.

переименовало ее в д. *Вяйкюла*. Местные ижоры и финны так называли ее всегда.¹⁵

С 1944 по 1997 гг. деревня носила название *Венкуль*. С 1997 г. деревня называется *Венекюля*.

Единственный песчаный холм, господствующий над дер. Венкуль, когда-то называли *Чертовой Горой*. По версии Емельянова (Йыги) Б.К. местное население, ижоры, называли гору *Куратын-маки*, по-эстонски значит Чертова Гора. По ижорски «черт» называется тройко: «хиту», «пиру», «паха». Вероятно, в старину гора не носила наименование Чертова. Есть предположение, что название произошло от ижорского «курахтамма» – «ворчать» (путники в этой местности всегда слышали звериный рык, ворчание). Могла кому-нибудь прийти мысль назвать гору «ворчащее»: на языке туземцев-ижор «Курахтин-мяки. А позже как-то перешло в «Куратын-мяки»

Деревню Венкуль окружало много лугов с ижорскими наименованиями: «Матала» – «мелководье», «Суурсаар» – «Большой остров», «Каккар-саар» – «Блинный остров», «Паашана» – по названию травы, которую ижоры называли еще «гярбячч»; «Каакели» – от финск. «глина».¹⁶

Волково. Деревня расположена на месте, где Россонь впадает в Лугу. Первое упоминание о деревне, которое удалось отыскать, относится к 18 веку.¹⁷ На карте Ямбургского уезда 1770 г. значится д. *Волково*. Под таким названием она отмечена и на картах последующих лет, и в статистической описи И.И. Пушкарева. Местные жители иногда называют деревню

¹⁵ В период буржуазной Эстонской республики деревне было дано имя (1924) – *Вяйкюль* // Там же. – С.339.

¹⁶ *Прим. от сост. Версии о названии горы и лугов:* Емельянов (Йыги) Б.К. Пласты истории села Венкуль, сиречь Наровского, с незапамятных времен по настоящее время. – СПб., 2011. – С. 334.

¹⁷ *Прим. от сост.* Деревня упоминается в 1640 г. в писцовых книгах Ижорской земли, в описании Спасского погоста под названием *Сутилла* // К вопросу названий населенных пунктов и других мест Санкт-Петербургской губернии. – СПб., 1893. – С.8.

«Суттела».¹⁸ По-фински «суси» – «сутта» означает «волк»; водский вариант: *Сутыла, Суттыкюля – деревня волка*. Вероятно, деревня получила свое название из-за места расположения – ее окружает лес. Можно предположить, что в давние времена в этом лесу водилось много волков.

Золотое болото. Болото находится недалеко от д.Венекюля. Местные жители называют его «Куллансуо» (кулан – *золото*, суо – *болото*). Когда-то на месте болота было озеро. Со временем озеро обмелело, затянлось ряской.

О происхождении его названия имеется легенда. «...На берегу озера стояла небольшая деревушка. Один юноша из этой деревни встретил в лесу Метса Тата – бога-лесовика, который в награду за добрую душу и щедрость указал парню, где зарыт драгоценный клад. На следующий день юноша нашел в указанном месте бочонок с золотом. Он решил поделиться с односельчанами, но его рассказу не поверили. Только товарищ юноши согласился пойти с ним за кладом. Юноши на лодке переправились через озеро, взяли бочонок и отправились в обратный путь. На середине озера товарищ убил юношу веслом со словами: «Все мое, теперь мое!». Взволновалось озеро, опрокинуло лодку и тут же превратилось в грязное болото. Трясина засосала и товарища, и бочонок с золотом». С тех пор озеро, превратившееся в болото, стали называть «Золотое болото».

Извоз. В Писцовых книгах Шелонской пятины 1571г. упоминается «*деревня на Взвозе*». *Взвоз* – место переправы через реку на плоте (пароме), лодке (по Далю «*взвозить что, куда, на что, везти, на колесах или на полозу, вгору, вверх, на высоту. Взвозь, также въезд, подъем отъ реки, моста или перевоза...*»). Через деревню проходила дорога из Копорья на Ивангород, при этом требовался перевоз через р. Лугу.

¹⁸ *От сост.*: В переписи П.И. Кеппена в 1848 г. указывается как ижорское название – *Сутела*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

По другой версии – деревня получила свое название от названия основной профессии жителей – извозчиков. В шведских хрониках 1818-20-х гг. значится деревня «Извоз» (*иссуос бу – извозская деревня*).

Существует ижорское название деревни – «Тиесу»¹⁹ – Тие(н)суу. По-ижорски «тие» – дорога, «суу» – начало, т.е. «начало дороги».

Встречается и другое название – «Тявзино» (на шведских картах 1770 гг.). Возможно, это шведское название. В 1595 г. был подписан т.н. Тявзинский мирный договор. Но есть основание считать, что это событие произошло в д. Тявзино, которая расположена севернее Ивангорода на берегу р. Наровы, а не в д. Тявзино на реке Луге. На большинстве карт 18 в. значится д. Извоз.

Калливере. Деревня расположена на берегу р. Россонь. Первоначальное название – Фитинка. Существует несколько версий, объясняющих происхождение названия деревни. Слово «калливере» переводится как «каолли» – глина, «вееру» – бугор, т.е. «глиняный бугор». Водское название: *Каллавэри (Каллевере) – рядом с горой*. Существует другой перевод слова «калливиери» – «родная кровь» (от финск. *kallis* – родная, *veri* – кровь). Более достоверной кажется версия, согласно которой деревня получила свое название от фамилии владельца – Фитингофа. Известно, что барону Фитингофу в 18 веке принадлежали земли мызы Анненталь Копорского уезда. Возможно, кто-то из предков барона когда-то владел землями Фитинки (она появилась в 16-17 вв.). В шведских писцовых книгах начала 1600 г. указана д. Фитинка. Под таким же названием она проходит и на шведских картах 1770 г. В 1882 г. д. называлась Фитинка, а в 1894 г. уже упоминается название *Калливери* (по данным А. Лохи). В начале XX века именовалась Фитинкой, а когда отошла к Эстонии, стала называться *Калливере*. Под этим названием она существует до сего времени.

¹⁹ *От сост.:* Указано П.И. Кеппеном в 1848 г. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

Кейкино. Часть деревни расположена на берегу р. Луги, часть – на берегу заводи, которую образует река. В Писцовых книгах Шелонской пятины и на карте Ямбургского уезда 1770 г. обозначена д. *Кекино*. В «Кратком историческо-статистическом описании Санкт-Петербургской губернии» И.И.Пушкарева (СПб., 1845) указано «*село Кейкино*», принадлежащее гр. Нессельроде. Такое же название деревни указано и на карте, составленной в 1894 г. По шведским хроникам 1618-1623гг. проходит два названия: «*Кейкина Бу*» и «*Кейкина вус Холма*» - *Деревня Кейкино и Остров Кейкинский*. В более позднее время упоминается только одна деревня. Можно предположить, что эти два населенных пункта слились в один, или один из них по какой-то причине исчез.

Значение слова «Кейкино» неизвестно. Если предположить, что оно является производным от финского имени собственного *Кейко* (водский вариант – имя *Кико*), то нужно вспомнить, что данное название появилось раньше, чем территория была занята шведами.

На местном ижорском языке дервня называется «*Хаавикко*» (*Хаавикко-Хаапсике*), что переводится как «*осинник*». Вероятно, деревня называлась «*Осиновка*» (возможно, на месте, где появилась деревня, росли осины). В несколько видоизмененном виде это название присутствует в данных переписи, проведенной ученым Кепшен П.И. в 1848 г., где указано ижорское название д. *Хавикко*.²⁰

Существует и такая версия: первоначально на берегу ручья Катлоя был хутор. В результате пожара хутор сгорел, место его нахождения стали называть «*Ларин паланнико*», т.е. «*Ларино пожарище*». Пожар перекинулся на д. Хаавикко, она сгорела. Новая деревня стала строиться на берегу заводи, можно допустить, что ее первым жителем был Кейко. Новая деревня стала называться *Кейкино*.

²⁰ *Прим от сост.*: См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

Колено. Селение с таким названием расположено на берегу р. Мертвица в 1,5 км. от д. Ударник.

Несколько хуторов получили свое название по месту расположения – здесь р. Мертвица делает крутой поворот, похожий на колено.

О времени заселения данного места сведений нет. Но, учитывая тот факт, что по некоторым данным недалеко расположены «шведские» могилы, оно появилось примерно в 17 веке.

Возродился населенный пункт в 1902 г., именно тогда построил здесь первый дом А.Ахонен.

Коростель. Точное время появления деревни не установлено. Впервые (по имеющимся у нас источникам) она упоминается в шведских хрониках начала 1600-х гг. под названием «*Карстала*» (перевода нет).

В метрических книгах Ивангородской церкви записано: «*Вотчина надворной советницы Д.Т. Гриве – д. «Карстали».*

В начале 20 в. деревню называли «*Каростель*» – «*Коростель*». Поскольку деревня считалась чисто русской²¹, напрашивается вывод, что ее название произошло от названия птицы коростель.

Местные жители называли деревню – *Карстыл* (перевода этого слова нет). В данное время д. называется *Коростель*.

Но Емельянов (Йьги) Б.К. в метрических книгах Ивангородской Успенья пресвятой Богородицы церкви за 1812 г. нашел такую запись: «*Вотчины надворной советницы Дарьи Томасовны Гриве деревня Карстали*». Ижорцы объясняют слово «карстали» как «сажа», то есть деревня курных изб.²²

²¹ От сост.: Жители привезены во времена крепостного права. Часть деревни – на противоположном берегу Россони именуется Горки // Александрова Е.Л. и др. История финской евангелическо-лютеранской церкви Ингерманландии. – СПб., 2012. – С.311-312[фонд Куземкинской библиотеки].

²² Емельянов (Йьги) Б.К. Пласты истории села Венкуль, сиречь Наровского, с незапамятных времен по настоящее время. – СПб., 2011. – С. 340.

Куземкино. Деревня расположена на берегу двух рек – Луги и Мертвицы. В «Писцовых книгах Ижорской земли» (шведских) уже фигурирует д. *Куземкино*. Одной из версий, объясняющей название деревни, можно считать новгородское имя собственное Куземка (Коземка). Исходя из этого, можно предположить, что первые жители появились на месте теперешней деревни в конце 16 в. (известно, что в Ямгороде проживало несколько человек с таким именем). Позднее название деревни записано в разных вариантах: «*Коземкино*» (1645), «*Куземкина*».

Водский вариант: на карте 1686г. обозначена д. *Кесекюна* (*Кесекюля*) - *средняя деревня, деревня на полпути*.

В 1689 г. записано два названия деревни: «*Коземкино или Нартвиц бю*» (швед. *бю* – *деревня*). Запись [«Шведских хроник»] за 1696 г. указывает, что «*Коземкина или Нарусе относится к Ижорской мызе...*». С этого времени у деревни появилось второе название «*Нарусе(и)*». По поводу его появления существует легенда, рассказанная М.И. Таммико. «...Ехали финны из Финляндии, попали в устье р. Луги, поднялись вверх по реке. Остановились на каком-то месте. Местные жители их спрашивают: «Куда едете?». Они отвечают: «На Русь», т.е. в Россию. После на этом месте люди обосновались, а деревню стали называть «Наруси».

Легенда вызывает много вопросов. Но, вероятно, доля истины в ней есть. Можно предположить, что местные жители были русскими, т.к. ижоры перевели бы «на Русь» как «*веняялле*». Ижоры называли деревню «*Наруси*», а ингерманландские финны – «*Нарвуси*». Долгое время деревня существовала с тремя названиями, но потом закрепилось одно – *Куземкино* (с нач. 20 в.).

(Версия: *Нарвузи (Narvuzi)*, так как стоит на дороге в Нарву).

Начиная с 1887 г. деревня стала называться *Большое Куземкино*, когда после сильного пожара часть крестьян была отселена, и новое поселение назвали *Малое Куземкино (Пиепи Куземкина)*. К 1984 г. в Малом Куземкино насчитывается 18 дворов с населением из ижор, носивших русские фамилии,

финнов, эстонцев, русских. Работали на помещика Байкова, кирпичный завод которого находился на правом берегу Луги. На 22 июня 1941 г. в Малом Куземкино проживало 120 человек.²³

Куллакюла (исчезнувшая деревня). Деревня стояла на берегах небольшой протоки, соединяющей реки Лугу и Россонь, километрах в 2-х от д. Ропша.

Первое письменное упоминание о деревне, дошедшее до нас, относится к началу 1600-х г. Она обозначена в шведских хрониках 1619-1623 гг.

После заключения мирного договора между Россией и Эстонией в 1920г. деревня разделилась на 2 части. Половина деревни, расположенная на левом берегу реки Мертвицы, отошла к Эстонии, и за ней закрепилось название «Куллакюла» (*кулла – золото, кюла – деревня, «золотая деревня»*). Правобережная половина отошла к России и стала называться по названию реки *Мертвицей*. Получилось из одной деревни две. Дер. Мертвица ликвидирован в 1937 г., якобы от проникновения шпионов со стороны Эстонии, в результате репрессий 1935 г. часть семей была раскулачена и выслана в Среднюю Азию, остальных колхозников выселили в пустующие дома других деревень. Этого требовала политика укрупнения колхозов. Дома перевезли в другие деревни. После 1936 г. деревня перестала существовать.

Д. Куллакюла просуществовала до 1945 г. Местные жители пережили в ней оккупацию, но в конце войны стали разъезжаться кто куда. Часть жителей была вывезена в Финляндию, часть перебралась в Эстонию. Опустевшие дома после окончания войны перевезли в другие деревни. О происхождении названия деревни Куллакюла существует легенда, в которой рассказывается о том, что во время войны со Швецией король Карл VII, проезжая по нашим местам и переправляясь через реку Мертвица, утопил в реке свою

²³ Трофимов Д. Деревне Малое Куземкино 125 лет // Вост.берег. – 2012. – № 27. – С.19.

золотую карету. Случилось это на том месте, где стояла деревня. После этого деревню стали называть «золотой».

Лу́га, река. Слово «Лу́га» упоминается еще в Новгородских летописях. Так, в Киевской летописи 947 г. говорится, что княгиня Ольга «*устави...по Лузе оброк и дань*». Некоторые ученые связывают это название с эстонским «*лоугас*» - «*болотистая местность*». Возможно и происхождение названия от слов «*луг*», «*лу́га*» (водский вариант: *Лаука* или *Лаугаз* (*Laika Laugaz*) – *Лу́га*).²⁴

Мертви́ца, река. По одним данным она считается рукавом р. Луги, по другим – протокой, вытекающей из р. Россонь и впадающей в р. Лугу.

Время появления реки можно отнести к древним временам, когда появились Луга и Россонь. Существует несколько легенд о данной реке.

«...Из-за реки Наровы черной тучей нагрянули псы немецкие. Грабя и опустошая все вокруг, много душ погубили невинных, а еще более - в полон угоняли. Плач и стон не прекращался по всей округе до тех пор, пока не собрались на помощь со всего большого края русские дружины, водские и ижорские отряды и единой силой не навалились на лихощеев, погнав их за Нарову обратно... В великой сумятице, бросая награбленное добро, бросились в реку окаянные. Она, река-то, хоть и не широка в том месте, но дно имела илистое, топкое, и засосала она лихощеев бесчисленно, а некоторые переправились на ту сторону, но не долго радовались: впереди их стояло непроходимое болото. Из того болота немногие выбрались, похоронив в нем самого главного предводителя с золотой каретой». Описываемые в легенде события можно отнести к 1242 г., когда ливонские рыцари напали на Водскую землю и были разбиты А. Невским с помощью ижорских отрядов.

²⁴ Краеведом Дубовым В.Е. приводится топоним-гидроним Луги как «мелкая» // Дубов В.Е. По старинной Ястребинской волости. Очерк 3. Деревня Недоблицы. – СПб., 2011. – С.5.

Возможно, с тех пор река и получила свое название за большое количество погибших в ней.

По другой легенде, в 1408 г. на одной безымянной протоке р. Россонь на русских и иностранных купцов напал неизвестный в то время пират Берн фон Вреден. Часть купцов была убита. С тех пор протока стала называться «*Годт бэк*» - «*Мертвая*».

Самой вероятной кажется версия, по которой река получила свое название из-за отсутствия в ней течения. Течение Мертвицы зависит от уровня воды в Луге и Россони. Если уровень одинаков, течения на реке нет, она замирает.

Письменное упоминание о Мертвице относится к 1571г.

Мундировка (исчезнувшая деревня). Эта деревушка, порядка 10 домов, находилась в развилке р. Россонь. В этом месте Россонь, образуя петлю, почти сходится, образуя перемычку в 100 метров. Дальше идет своеобразный полуостров площадью около 20 га.

В 1939 г. деревня была ликвидирована, согласно постановлению о ликвидации хуторов. Дома перевезли в Н. Куземкино.

Объяснить значение названия не удалось. Водский вариант: *Мандыри – материк*.

Новая деревня (исчезнувшая). Деревня располагалась на правом берегу р. Луги напротив д. Струшпово. Местные жители называли деревню - *Такавалья*. «*Така*» - *зад*, «*велье(я)*» - *брат*. Водский вариант: *Такавялля – така (назад)*, - *оса (прочь, обратно)*.

Есть вариант связывания названия деревни с реформой обрусения Ингерманландии, когда помещики завозили в деревни русские семьи, иногда переселяли целые деревни.

Возможно, местные жители считали деревню родственницей какой-то другой деревни (Межники, Струшпово).

На карте Ямбургского уезда 1770 г. и на карте 1880 г. отмечена д. *Новая*.

В данном переписи ученого П.И.Кеппен в 1848 г. указывается как ижорское название – д. *Такавелья*. Существует версия, что в 1920 г. деревня почти полностью сгорела. Восстановленную после пожара деревню стали называть «Новая», но эта версия не соответствует выше приведенным данным.

В 1943 г. всех жителей деревни вывезли в Финляндию. За время их отсутствия деревня сгорела. Уцелела только часовня. Новые постройки на месте сгоревшей деревни стали появляться в конце 1980-х гг., но это дачные дома.

Новое Куземкино (Ууси). Деревня появилась в начале 1900гг. (1904-1908). После Столыпинской реформы по указу царского правительства несколько семей из д. Большое Куземкино было переселено вверх по течению р. Луги. Первыми жителями деревни были 20 крестьян, выкупивших земли.

Новое поселение получило название «Новое Куземкино», а в простонародье – «Выселки». Название говорит само за себя.

Приречье (исчезнувшая деревня). Русское название этой деревни соответствует ее местонахождению. Деревня расположена на месте слияния рек Луга и Россонь. За время своего существования селение неоднократно меняло свое название.

В писцовых книгах Шелонской пятины обозначено «сельцо на Россоне» 1571 г. По шведским хроникам 1618-1623 гг. проходит другое название: «мыза Паллисси – Вторая Россона (деревня-поместье). Название *Россонская* – от названия реки Россонь. Название *Приречье* – от места нахождения – при реках.

Местные жители называли деревню «Прилич», русские – *Приречье*, а ингерманландские финны называли ее «Палльысин мойсио».

До события 1917 г. деревня была помещичьей усадьбой и называлась *Приречье*, в 1920 г. на месте бывшей усадьбы была создана коммуна, а в 1923 – сельхозартель, получившая название «Землероб». Деревня просуществовала до Великой

Отечественной войны. В годы войны она сгорела. После войны ее стали восстанавливать (1947 г.). Но к 1953 г. все жители из деревни уехали, остались хозяйственные постройки. К 1964 г. деревня прекратила свое существование.

Рисикюля (*исчезнувшая деревня*). Деревня находилась недалеко от д. Новое Куземкино на самом краю леса. Дома в деревне были расположены по хуторской системе, т.е. на некотором удалении друг от друга. Всего насчитывалась около 10 домов. Сведений о времени появления деревни у нас нет. Известно, что ее ликвидировали в конце 1930-х гг., когда вышло постановление о ликвидации хуторов. В 1939 г. последние дома были перевезены в Н. Куземкино.

В переводе с ижорского «Рисукюля» означает «Мусорная деревня» («рису» - мусор, хлам; «кюля» - деревня).

Ропша. В давние времена существовало два населенных пункта с названием «Ропша» - д. Ропша и мыза Ропша, на которой стоял дом баронов Де Боде.

Существует несколько версий происхождения названия «Ропша»:

1. от слова «Раопнас» - *неровный* (по Далю: *Ропас (ропак) - наледь, неровности*),
2. от слова «Раппас» - *открытый*,
3. от фамилии барона Рапса (*Ронса*),
4. водский вариант: *ропсу – удар, ропса – двухметровые бревна, продаваемые шведам*,
5. от новгородского имени собственного *Храпша, Ропша* (Б. Акунин «Пелагея»).

Вероятно, последняя версия самая приемлемая, т.к. населенный пункт появился под названием «Ижорская мыза», согласно Писцовым книгам Ижорской земли» 1618-1623 гг., в начале 1600 или в конце 1500 гг. В Книгах говорится, что некоторые жители деревни «жили там издавна».

На карте Ямбургского уезда 1770 г. отмечена д. *Ропаша*. По данным статистического описания И.И. Пушкарева (СПб., 1845)

проходит д. *Ропша*, как и по данным карты СПб. губернии 1800-х гг. На карте 1894 г. указано два населенных пункта: д. *Ропша* и *мыза Ропша*. На другой карте указаны н.п. *Старая Ропша (Ванна Ропша)* и *Новая Ропша* (на берегу Финского залива) – *Ууси Ропша*.

В переписи, проведенной в 1848 г. П.И.Кеппеном, значится как ижорское название – *Ропсу*.²⁵

Россонь, река. На местном ижорском языке река называется «*Рóсон*» (с ударением на первый слог). Впервые упоминается в писцовых книгах Шелонской пятины за 1571 г. в связи с указанием места расположения некоторых деревень. Она проходит под названием «*росон*» – «*Россона*» (водский вариант: *росона, рооса – ржавчина, цвет застоявшейся воды*).²⁶

В последнее время закрепилось название «*Россонь*». Возможно, название произошло от слова «*Рос*», «*Росы*».

Емельянов (Йыги) Б.К. приводит версию из книги А. Петрова «История города Нарвы» происхождения слова от племен Русь (Рось), а также от ижорского слова «*россойн*» – «не ровная», «не прямая». Действительно, река петляет на всем протяжении. Еще версия Емельянова: от ижорского «*Росвус*» – «разбой», т.к. на реке было пристанище морских каперов во время торговли ганзейских купцов с Новгородом, о чем свидетельствует и наименование протока Россони – «Мертвица». Пользуясь дурной славой у ижор, которые ее называли «разбойной рекой» – «*Росвойоки*», и русские стали ее так называть. В хрониках Ивана Грозного река называется «*Росона*», как ее называли венкульцы²⁷.

Саркюля. Деревня расположена на берегу р. Россонь напротив д. Венекюля. Время появления деревни можно предположительно отнести к 11-12 вв. Свое название она

²⁵ *От сост.:* См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

²⁶ На географической карте 1852г. Санкт-Петербургской губернии Императорского Санкт-Петербургского университета профессора С.Куторги – *р.Расонь*. (От сост.)

²⁷ Емельянов (Йыги) Б.К. Пласты истории села Венкуль, сиречь Наровского, с незапамятных времен по настоящее время. – СПб., 2011. – С. 337-338.

получила от места расположения, т.к. находится на острове. В переводе *Саркуль, Сааркула, Саарекюла, Саркюла* – «островная деревня». *Сари* – остров, *кюла* – деревня. Деревню окружают р. Россонь, Нарова, Финский залив и Тихое озеро. Со временем слово видоизменилось и в сокращенном варианте деревню стали называть *Саркюла* или *Саркуль*.

В шведских хрониках 1619-1624 гг. она проходит под названием «*Наровская Остров бу*» – *Наровская островная деревня* и под названием «*Наровский берег*» – по месту расположения – на берегу Россони и Наровы.

Струпово. Первое упоминание о населенном пункте относится к 15 веку. В то время оно носило название «*Струпинский погост*».

Пушкарев И.И. в своей работе «Краткое историческо-статистическое описание Санкт-Петербургской губернии» (СПб., 1845) называет деревню *Струпово*. На карте Ямбургского уезда 1770 г. деревня обозначена как *Струпова*.

Позднее название деревни не изменялось.

Существует несколько версий по поводу происхождения названия.

1. Название происходит от фамилии владельца д. барона Струпе (известно, что в 15 в. эта земля принадлежала Андрею Аврамову и называлась «*Струпинский погост*»).
2. По другой версии название происходит от шведского слова «*Стропал*», состоящего из 2-х частей: «*стро*» – солома и «*пал*» – мяч (как и водский вариант). В переводе со шведского и финского означает «*соломенный мяч*», «*соломенная куча*» (*стог*). Но известно, что населенный пункт появился в 15 в., а шведы и финны позднее.
3. Местное название деревни – «*Кирипусаари*» – *блошиный остров*. Вероятно, такое название было дано деревне в те времена, когда р. Луга текла через заводь (протоку), деревня стояла на острове.
4. Еще одно название – «*Струпалло*», что оно означает неизвестно.

5. На картах времен гражданской войны (1918-20гг.) д. обозначена под названием «*Стругова*». Из этого следует, что здесь когда-то жили мастера корабельного дела, изготавливавшие лодки-струи. Тогда можно предположить, что заводь (протока) имеет не естественное происхождение, а прокопана специально, как отводной канал от р. Луги, по которому сплавляли лодки, построенные на Струповской судовой верфи.
6. В Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой значится слово «*струг*» - старинное речное деревянное плоскодонное судно. *Струг* – *струговой* – *струговский* – *стругово*. Возможно, название «*Струпинский погост*» - видоизмененное название «*Стругинский погост*».
7. Можно предположить, что название происходит от ижорского слова, точного ответа нет.

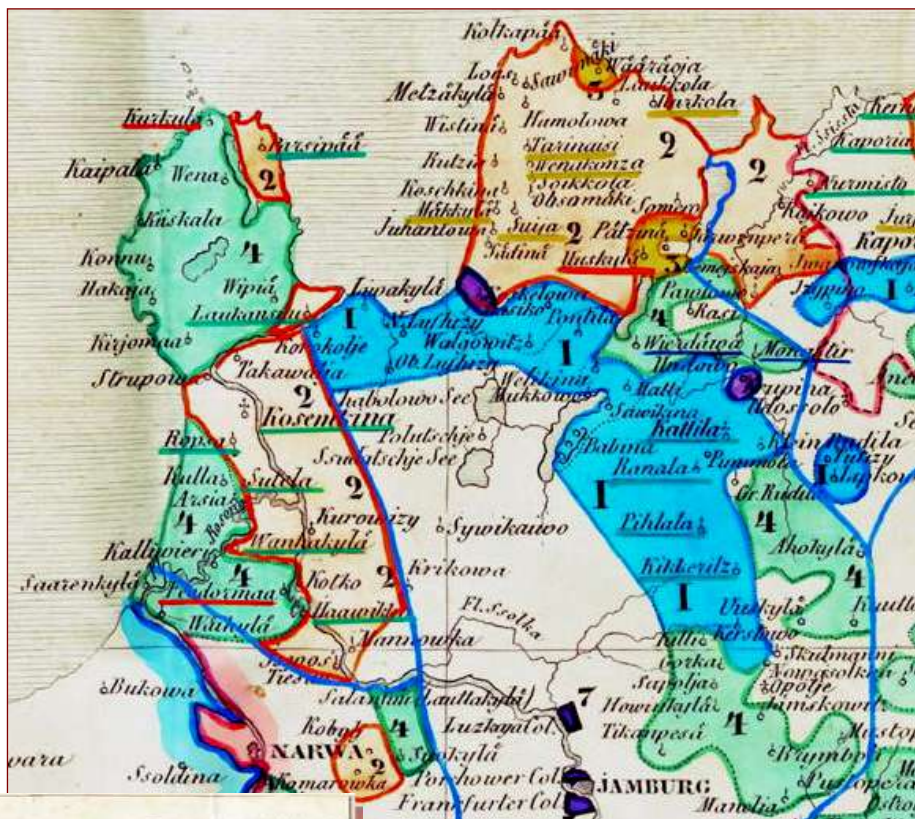
Тихое озеро. Озеро расположено в 3,5 км. от д. Саркюля. Озеро соединяется с р. Россонь протокой. Свое название, вероятно, озеро получило за «тихую воду». Водная гладь находится в тихом, спокойном состоянии.

Ударник. Селение расположено на берегу р. Мертвицы на месте бывшей мызы помещицы Ш. де Бодэ и эстонских хуторов.

Первое упоминание об «Ижорской деревне» относится к 17 в. – «*Ижорская мыза*». В начале 19 в. *Мыза Ропшинская* и д. *Ропшиа* обозначаются как один населенный пункт. В начале 1930-х гг. бывшая помещичья усадьба стала центром нового колхоза, который получил за свой ударный труд название «Ударник». Под таким названием населенный пункт существует до сего времени.

Федоровка. Деревня расположена на берегу р. Луги. Первое упоминание о деревне, которое мы имеем, относится к 18 веку. На карте Ямбургского уезда 1770 г. обозначена д. *Федоровская*, а на карте 1880-х гг. – *деревня Федоровка*. В статистической описи И.И.Пушкарева (СПб., 1845) обозначена д. *Федоровское*. В исследованиях П.И. Кепшена в 1848 г. указано ижорское

название Феодранма.²⁸ Местные жители называли д. «Федормаа» - земля Федора, т.е. деревня названа по имени первопоселенца (либо хозяина земли) Федора.



Фрагмент этнографической карты 1849г. академика П.И.Кепшена

²⁸ От сост.: См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX века // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

Финский залив. В Финский залив стекают воды всех озер и рек Ленинградской области. Новгородцы называли Финский залив – *Соленое море* (XV-XVI вв.). В залив несут свои воды и реки Финляндии. Возможно, это объясняет название залива. Но так он назывался не всегда. В давние времена залив называли «*Котлинским*». Одноименное название носит остров в Балтийском море – Котлин.

Ханике. Несколько хуторов, расположенных в 1 км. от д. Ропша, получили такое название. Судя по тому, что на старых картах такое название не присутствует, они появились не ранее 19 в. На хуторе жили финны и эстонцы. Значение слова «Ханике» не установлено, вероятная версия: *hanhi* – гусь.



**Барабаш Т.Г.,
краевед д.Котлы**

Основным населением здесь были финны и чудь. И в названиях деревень можно проследить финские корни.

Бабино²⁹

Валговицы (ранее - Валговичи) Малые, Большие – белая деревня (*valko* - белый, *vitsa* – прут). Первое упоминание – в переписи населения 1500 г.

Великино. Существует легенда, что названо в честь царя Петра Великого. В годы Северной войны Петр I проходил с войсками через эти земли.³⁰

²⁹ От сост.: Современное название дер. Ярвикойскюля (см. Мизин В. Забытые священные мифологические места Ингерманландии. – СПб., 2013. – С.122).

Велькота. С фин. *Velikoti* – дом брата.

Вердия. С фин. *Viertyoa* – катящаяся.³¹

Войносолово (*Voinossala, voinossala*). «*Voi nossa*» - масло *взбивать*, что можно перевести, как деревня, где жил маслодел.

Крикко (культуровый камень в дер. Котлы)³²

Корветино (*Korvettola*). Здесь издавна проживали финны.

Котлы. Первое упоминание старинного села, являвшегося центром воды, упомянуто в писцовых книгах Новгородской земли в 1500 г. Оно входило в Новгородское княжество Водской пятины Ямского уезда Котельского погоста (погост – т.е. главное поселение округа с церковью).³³ Один из вариантов объяснения

³⁰ Версия Ефимовой Т.В.: Деревня Великино расположена в исконно водском регионе и зафиксированные у водских информантов названия этой деревни: «вилликкала», «вилака», «велика», «великая чуля» с ударением на первом слоге. Присутствие уменьшительного суффикса –ка- опровергает всякие мысли о каком-либо «величии» в названий. По-русски можно бы было сказать, что «в этой деревне жил Вильюшка». имеет смысл и другая версия. Слово «вилли» переводится, как «*мозоль*», «*нарыв*». Возможно, водь использовала в названии деревни сравнительную характеристику холма, на котором расположена деревня, с мозолью или нарывом. Сравните: Пулково, которое связано со понятиями «пулкк-силм» - *выпеченный глаз*, «пулкиссыыма» и «пулкисылл» - *выпучивать, пялить*, «пулло» - *пузырь водяной* и т.д. [//http://www.vatland.ru/index.php](http://www.vatland.ru/index.php)

³¹ От сост. Пустая Вердия – исчезнувшая деревня.

³² От сост.: *Крикко* в переводе *Григорий*. Ижоры здесь проводили свои торжества. Даже первый русский священник начал у камня читать молитвы (см. Мизин В. Забытые священные мифологические места Ингерманландии. – СПб., 2013. – С.192).

³³ От сост. Топоним *Котлы* за известные 500 лет входил в состав 14 разных административно-территориальных единиц. До 1642 г. это – Котельская волость *Толдожского погоста Ямского уезда Полуужской половины Водской пятины*, в 1642-1708 гг. – с. *Кеттеле (при шведах) ...Копорского лена*, в 1708-1710 гг. – ...*Копорского уезда Ингерманландской губернии*, в 1710-1719 – ...*Санкт-Петербургской губернии*, 1719-1780 гг. – ...*Копорской провинции СПб губернии* и т.д. См.: Финно-угорская топонимия в ареальном аспекте. Материалы научного симпозиума / сост. И.И. Муллонен. – Петрозаводск, 2007. – С.150.

названия: *Котлы* – ямы, в которых варили смолу³⁴; другой: *ямы* – примитивные земляные домницы для добываемой в окрестностях «болотной руды»; третий: от местности, имеющей вид котловины. В самый «расцвет» Котлов до 1941 г. его называли *Котлоград*.

Крупино. Деревня была основана немецкими преселенцами при Елизавете Петровне. Название от немецкой фамилии Крупш.

Маттия - от вод. *Матти* (рус. – *Матвей*). Раньше называлась *Матти-чуля*.

Пиллово (*Пихлала*). С фин. *pihlala, pihla* – рябина.

Пумалицы. С фин. *puimala, puu* – дерево.

Раннолово. С фин. *rannola, ranla* – берег.

Россия Малая (*Русская*) и Большая (*Чухонская*). С фин. *rasha* – пустошь.

Руддилово Малое (*Старое*) и Большое (*Новое*). Название деревень связано с добычей железной руды. В прошлом эти поселки назывались *Рудъела*, что означает «ржавая руда»³⁵.

Рянтель Старая (*существует*) и Новая (фин. *rattila, ratti* – тряпка).

Савкино. От *Саву* (рус. – *Савелий*). Версия Ефимовой Т.В.: *Савка* – глина (водск.) или от переселенцев с Глинок.

Сашино. Название связано с именем помещиков Альбрехтов. дочь отставного полковника И.Л.Альбрехта Дарья

³⁴ Жулев П. Очерк истории Кингисеппского уезда ... С.16.

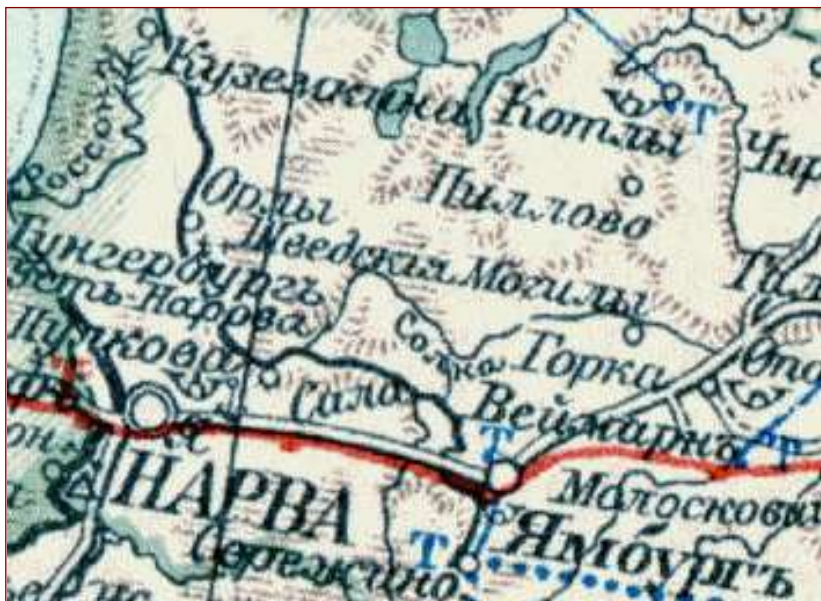
³⁵ Ефимов А.С. Кингисепп. Ям-Ямбург-Кингисепп: историко-краеведческий очерк. – Л.: Лениздат, 1959. – С.11.

Ивановна с мужем Александром Андреевич построили в 1817 г. небольшую усадьбу к востоку от подаренных им отцом Унатиц и назвали ее Сашино. Вероятно, в честь супруга.

Тарайка. *Tara* - огород, сад; *jogi, joki* – река. Река, в пойме которой находились огороды. Построена в 30-е гг. заключенными.

Ундово. Проживала чудь (второе название – Итово. Павел I в свое царствование подарил итовских крестьян князю Куракину. Тот продал вотчину барону Унгерн-Штернбергу, а тот впоследствии – графу Нессельроде, затем вотчина была куплена Байковым³⁶).

Хабалово. С фин. *haapola* (хаара) – осина.



Фрагмент карты Ямбургского уезда 1903 года

³⁶ Пыдер Н.Д. Деревня Ванакюля – Илькино. Краткий исторический очерк. – Кингисепп, 2006. – С.5-6.



***Сатушкина А.В.,
зав. Большелуцкой сельской библиотекой***

Истории наших населенных пунктов не появляются «из ничего» и не исчезают бесследно. Откуда же произошли названия деревень, сел, хуторов нашего Большелуцкого сельского поселения?..

При подготовке материала использованы работы учеников Александрогоркской школы, краеведческого фонда Кингисеппской центральной городской и Большелуцкой сельской библиотек.

Александровская Горка. Многие названия связаны с топографическим состоянием местности. В Кингисеппском районе восемь деревень имеют названия «Горка». В древние времена люди, как правило, селились на высоких местах.

Где-то в 60-х годах XIX века на всем обширном пространстве за пределами усадьбы Роткирхов в Пятницком шли военные учения, на которых присутствовал сам император Александр II. Его ставка находилась на возвышенности, которая и получила впоследствии в его честь имя *Александровская Горка*.

Заречье. Нередко люди селились на берегах рек. Так появилась деревня Заречье у Ивангорода.

Калмотка.

Погибла старая деревня,
Ушла в истории края,
Прошли года, ушло то время,
На месте изб уж пустота.
Не слышно здесь людского пенья,
и по утрам молчит петух.
Теперь живет здесь вдохновенье –
Погибшей Калмотки дух.

Евдокименкова Валентина, 16 лет

Название деревни Калмотка (её сейчас нет) сохранилось за охотничьими угодьями. Из словаря Даля: «*калма, калмань - ершь*», поэтому, вполне возможно, что название деревни произошло от слова «*ёрш*», если в р. Луге ловилось много ершей.

Капель. На другом конце деревни Кошкино находится огромный луг, здесь же расположен и деревенский пляж. Это место называют *Капель*. Предположительно это название ижорское, т.к. в конце VIII - начале IX веков здесь проживали ижорские народы.

Куровицы (*Куккэзи -Kukkozi*). *Kukko - петух*. С водского - *Куккузи*.³⁷

Малый Луцк. Большой Луцк. Новый Луцк. На противоположном берегу Луги раскинулись две деревни: Малый Луцк и Большой Луцк. Новый Луцк - место заселения немецких колонистов из Южной Баварии (местечко Пфальц) в эпоху Екатерины II, позднее - Александра I.

Из словаря В.И. Даля: «*луть*» - *лыко*, «*лугь (лузь)*» - *луг*. Видимо, в этих деревнях жители драли лыко, т. е. занимались соответствующим промыслом. Но и слово «*лизь*» тоже может играть роль, т.к. обе деревни находились на заливных лугах, а Большой и Малый - может быть от величины деревень или лугов. Это предположение.

По версии Ищенко В.И., «*луц*» - *извилина*. Здесь река Луга делает большую «подкову» - извилину, где река изогнулась подковой. Отсюда видоизмененное (русифицированное новгородцами в эпоху освоения этих территорий, как и многие другие финно-угорские названия) - *Луцк*.

³⁷ *От сост.*: П.И. Кеппена в 1848 г. указано ижорское название – *Куккоси*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

*Манновка.*³⁸

Матюхин хутор. Место расположено в конце деревни Кошкино, около леса. Название идет от фамилии бывшего владельца - Матюшина, Кроме сельского хозяйства, владелец занимался изготовлением кирпича, имел свой кирпичный завод.

Новоятницкое. Село изначально находилось на правом берегу речки Падожницы и, как состоявшее из 5-ти дворов, называлось *Пятицею*.³⁹ С увеличением села названо *Пятницею*. Когда около 1764 года здесь стали селиться пришельцы из России, то для них отвели место по другую сторону речки Падожницы, село названо было *Новой Пятницей*. Превенняя Пятница существовала до 1812 года.

Орлы. Точный перевод с водского языка: *Котко - Орлы*.⁴⁰

Падоба. Из словаря В.И. Даля: *падогь, падожекь - палка, трость, посох, дубинка. Падожье - палочье для битья.* Название деревни, видимо, связано с этим словом. Возможно, в старину именно в Падобе наказывали провинившихся крестьян. Надежда Георгиевна Тихонова, уроженка этих мест, вспоминает: «Само слово «Падоба» произошло от слова «падишие» - те кто селился в этом месте, вернувшись с каторги или высланные за какие-то проступки из Петербурга, из других городов». Так рассказывал ей отец - школьный учитель Г.Л. Тихонов.

³⁸ *От сост.:* По данным П.И. Кеппена в 1848 г. ижорское название – *Маннака*. См. там же.

³⁹ К вопросу названий населенных пунктов и других мест Санкт-Петербургской губернии. – СПб., 1893. – С.18.

⁴⁰ *От сост.:* П.И. Кеппеном в 1848 г. указано как ижорское название – *Котко*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

Первое Мая. После 1917 года на карте Кингисеппского района появилось много названий, связанных с советским периодом нашей страны. Так появилась и деревня Первое Мая.

Свейск. В купчей от 1861 г, когда наши деревни перепродавались другим хозяевам, стояли уже нынешние названия - Кошкино, Захонье, Свейск.

По мирному договору 1617 г. земли города Ям и Ивангорода остались за Швецией. В деревне Свейск поселились шведы, а по-русски их называли «свейсы». Отсюда и названия д. Свейск.⁴¹ (Записано со слов жительницы г. С.-Петербурга Ивановой Инны Александровны, уроженки д. Кошкино).

Чайникова канава. Название «Чайникова канава» место получило потому, что являлось межой между двумя хуторами, владельцем одного была - Чайникова Лиза, а другого хозяин - Ильвис. (фамилия хозяина).



Фрагмент геогностической карты 1852г. Санкт-Петербургской губернии
Императорского Санкт-Петербургского университета
профессора С.Куторги

⁴¹ Версия Ефимовой Т.В.: Деревня появилась на месте обширного "Шведского кладбища", расположенного по обоим берегам р.Луги // <http://www.vatland.ru/index.php>



**Баранов А.К.,
читатель Кракольской сельской
библиотеки,
ученик 10 класса Кракольской сельской
школы**

Название населенных пунктов

Верхние Лужицы - Рюсумя (Rusuma).

Выбье. Первые сведения относятся к 16 в. Название, скорее всего, - от одноименной речки.⁴²

Кайболово. С фин. *kaipala* – тоска по родине.

Краколье - Йэзгэперя (Jogorera). *Jogo-за, pera-река*, если дословно, то - заречье.⁴³

Курголово. С водск.: *Куркула-Kirkula. Kurku (куркку) - горло.* Объяснить это можно тем, что у озера Липовского в северной его части, как раз где стоит деревня, есть протока, соединяющая его с Финским заливом. *Озеро - это живот, протока - горло.*⁴⁴

Липово - Пярспя (пер. с водск. *Parspaа*). *Пярнясря, Пярспя, Пярстапя* от слов *пярня - липа и ппя - голова.*⁴⁵

⁴² Дятко О. Финны с открытой душой // Вост. берег. – 2003. – №37. – С.9.

⁴³ *От сост.*: В переписи П.И. Кеппена в 1848 г. указывается как ижорское название – *Ионпера*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

⁴⁴ *От сост.*: В переписи П.И. Кеппена в 1848 г. указывается как ижорское название – *Кургола*. См. там же.

⁴⁵ *От сост.*: В переписи П.И. Кеппена в 1848 г. указывается как ижорское название – *Пярспя*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

Лужицы - Лууцца (*Luutsa*) или Луудицца. Последняя деревня компактного проживания води.⁴⁶ Современная деревня состоит из трёх водских деревень, присоединившихся в разное время друг к другу; собственно *Luutsa* (Лужицы), *SaviPja*, (Глинки, присоединена в 1861-1864г.г.), *LiiVCUIA* (Пески, присоединена в 1970 г.⁴⁷). По версии краеведа Т.Ефимовой название связано с расположением двух маленьких деревень на р.Луге, «*деревни лушки*», т. е, «*лужские*» по аналогии с «*погосты вошки*», т.е. «*водские*». Название *Лушки* до сих пор сохраняется, как название участка леса, где изначально эти деревни и находились. Название сродни названию старинной лужицкой (лушской), "лутской" деревни - *Лутцк*. Местное название было "Глинки" или «Глиняный ручей»⁴⁸

Межники. Русское название деревни перевели на ижорский - Райякюля: *Raja Raija* - *межа, граница, кюля – деревня*.

Пески - *Лиивчуля-Liivchyla* (*liiv-песок; chyla-деревня*). Ныне входит в состав д. Лужицы.

Усть-Луга - *Лаукасуу (Laukasuu)* - *Остров (Lauga - Луга, suu-рот)*.

Ручьи, реки, болота

Вытала - место, куда ходили купаться в деревне Лужицы.

Караколка (*Краколка*, ранее - *Тырваёки (Tervajoki)*, т.е. *смоляная речка*) вливается в Савийя. Весной в месте слияния происходит смешение светлой и тёмной вод. Есть мнения, что название это происходит от слов *кару* - *медведь* и *колка* - *угол*. *Медвежий угол*, стало быть (д.Краколье).

⁴⁶ Татьяна Ефимова. Краткая история деревни Лужицы // URL: //http://www.vatland.ru/

⁴⁷ *Доп. от сост.* Решение Леноблсовета № 572 от 22 дек. 1970 г. См.: Башкиров К.С., Штейнбах С.Ю. История и геральдика Земли Ленинградской. – СПб., 2008. – С. 425.

⁴⁸ Татьяна Ефимова. Водь. Водский язык и культура // URL: //http://vod.org.ua/

Лужица, река - Савийя или Савиоя (Savioja) - «глиняный ручей» на своём пути промывает слой глины, по весне вода в нём то мутная, то светлого цвета (д.Лужицы).

Ранта (Ranta) - озеро на реке Лужице. Также его называли *Мустоярве* (Mustojärve) - (*mussa* - черное; *jarve* - озеро). Считалось, что в этом озере лечебная грязь.

Суурсоо (Suursoo) - большое болото (между д.Лужицы и д.Краколье).

Сысырья (Sosoroja) - сестра-ручей (*soso* - сестра; *oja* - ручей). Если идти из Лужиц в Верхние Лужицы, то идти приходится вдоль Савийя и в него вливаются 7 ручьёв, текущих от восхода к закату (с востока на запад), а один вливается с другой стороны с запада на восток. Вот и говорили, что семь ручьёв-братьев текут с одной стороны, а сестра им на встречу.



Фрагмент карты Ямбургского уезда 1903 года

Разное

Аромяке (Aromake) - гора с родником, позже названные «Лимонадкой». *Арота* - сгребать. Возможно, название связано с поверьем, что гору собрали, сгребли, искусственно создали.

Грейви (Grejvi) - участок берега Финского залива от реки Лужицы до реки Луги, там косили сено, и оно всегда упоминается как покос.

Лимонадка - родник за д.Краколье. До Великой Отечественной войны из этого родника брали воду для изготовления лимонада. Производство напитка наладить не удалось, предприятие свернуло деятельность, не успев развернуться - пришла война. Название же ручья «Лимонадка» осталось. Существует поверье, поведенное местной жительницей (д.Краколье) Марией Петровой 1915 г.р., согласно которому родник обладает способностью лечить глаза. Раньше рядом с источником находился столб с иконой Сергея Чудотворца. Люди молились, смачивали платочки в прохладной воде, прикладывали к глазам и оставляли их на ветвях кустов и деревьев. Болезнь исчезала.

Маатея (Maatee) - земляная дорога (*maa* - земля, *tee* - дорога) сейчас это опилочная дорога (д.Лужицы).

Петюмячи - часть Лимонадки.

Чивикаллё (Chivikallo) - каменная отвесная гора на Лимонадке (*chiv* - камень; *kaiio* - скала).

Чивитея (Chivitee) - каменная дорога с 1933 года (д.Лужицы).

Деревня Лужицы. «Внутренние» названия.

Деревня состоит из 4 концов: Козий конец, Прогонный конец, Глиняный конец и *aheri* - Рядом с поляной (ныне Зелёная улица).⁴⁹.

Ахеря - Зелёная улица.

Вадья опая - место, где хоронили лошадей.

Казикометя - в конце деревни за шоссе находился маленький лесок, где выгуливали небольшие стада овец и коз.

Куру - местность с хуторами, находившаяся неподалеку от железнодорожной станции (д.Краколье).

⁴⁹ Татьяна Ефимова. Краткая история деревни Лужицы // URL: <http://www.vatland.ru/>

Лепоя - липы вдоль ручья.

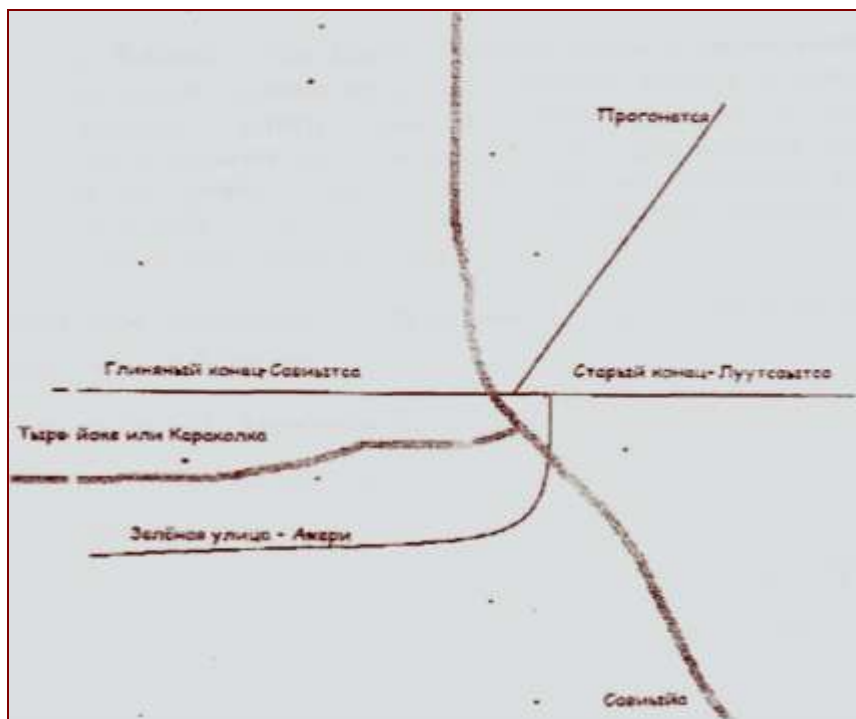
Мэйзесааду - Мызный сад.

Найсиемаа - покос по опилочной дороге.

Рассимо - рассадник (сажали капусту в большом количестве).

Рисимпел (*Risimpel*, *Risim-хлам*, *сop*) - места в лесу, где нет ни грибов, ни ягод, либо бурелом, либо очень тёмный лес, а в таком лесу даже трава не растёт. Существует мнение, что так могли называть Верхние Лужицы.

Чивикономми - покосы, которые находились за Песками.



Карта составлена автором работы Барановым А.



**Севастьянова Н.Г.,
зав. Вистинской сельской библиотекой**

*(Часть сведений записано от жителей
Евстафьевой З.А., Петровой В.К.)*

Многие версии названий населенных мест не являются бесспорными и полностью достоверными: часть из них легенды, часть - чьи-то домыслы.

Сойкинский полуостров – край, где издревле проживают ижоры. Поэтому почти все деревни имеют и русское современное название, и старое - ижорское. Поселения полуострова («деревни на Сойкинских горах у моря») в XVI веке упоминаются в писцовых книгах.⁵⁰ На протяжении почти всего XVII века полуостров был частью шведской провинции Ингерманландии, и в это время начинается переселение на его земли финнов-эврейсов.

Практически в каждой деревне сохранились старинные, чаще всего ижорские, названия полей, покосов, ручьев, гор, камней, дорог.

В топонимике наших деревень очень многое не исследовано. Современное название не всегда совпадает с прямым переводом с ижорского. Ижорские названия почти всегда имеют два ударения, так как слово имеет две основы.

Валяницы – *Voloitsa* – *Волойтца*. Есть версия, что ижорское название деревни произошло от имени Владимир - Володя (по-ижорски - *Волой*).

Вистино – *Viistinä* – *Виистина*. Существует легенда, что название деревни произошло от русского слова «вести». В древние времена, может быть, в годы Северной войны на этом месте находился командный пункт, и вести с него отправлялись

⁵⁰ Шаскольский И. П. Была ли Россия после Ливонской войны отрезана от Балтийского моря? // АН СССР. Исторические записки, том 35. — 1950.

в разные стороны. Местечко стали называть *Вестино*, а потом и *Вистино*. *Viesti* – по-фински «*весть*».

В Вистино часть деревни носила название *Виштиколка*. Поле и лес за деревней старые жители до сих пор так называют.

Нынешняя *Морская улица* носила название *Мереоцца* (*Морской конец*).

Кондужи – место, недалеко от Валяниц, район современной улицы Спортивной, раньше здесь находились «*рассадники*» (рассаду овощей хозяйки сажали в определенных местах, почти в каждой деревне были такие «*рассадники*» с хорошей плодородной землей).

Шоммери – место на береговой стороне в лесу.

Глинки – *Savitäki* - *Шавимяги* (*шави* - глина, *мяги* - гора, т.е. глиняная гора).



Фрагмент геогностической карты 1852г. Санкт-Петербургской губернии Императорского Санкт-Петербургского университета профессора С.Куторги

Горки – *Mättusi* – *Мяттузи* (в переводе означает – *высокое место*).⁵¹

Дубки – *Tammikontu* – *Таммигонту* (ижорское), *тамми* – *дуб*, *гонту* (*контту*) – *усадьба, двор*). Эта деревня до сих пор окружена дубовыми посадками.

Евсеева гора – *Овцемя*.⁵² Деревни больше не существует, была сожжена во время войны. И русское, и ижорское название деревни происходит от имени *Евсей*, по ижорски – *Овсе(ще), мя* – *гора*.

Залесье – *Metsäkulä* – *Метцакюля* (*метца* – *лес*, *кюля* – *деревня*, т.е. *лесная деревня*).

Кирккокиви (*валун*)⁵³

Кирккомяки (*с фин.* – *церковный холм*)⁵⁴

Колгомня – *Kolgoträi* – *Колкопня*. Деревня сгорела во время войны. В послевоенное время на месте деревни находился хутор, где жил служитель маяка. Сейчас здесь «элитный» садоводческий поселок. Въезд для посторонних закрыт.

⁵¹ *От сост.*: По данным П.И. Кеппена в 1848 г. ижорское название – *Мяттаханкюля*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

⁵² *От сост.*: По данным П.И. Кеппена в 1848 г. ижорское название – *Овсомяки*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

⁵³ *От сост.*: У валуна Кирккокиви (церковный камень) останавливались и молились ижоры, когда шли на службу в Никольскую церковь в Сойкино (см. Мизин В. Забытые священные мифологические места Ингерманландии. – СПб., 2013. – С.107, 185).

⁵⁴ *От сост.*: Кирккомяки – современная Сойкинская гора, на которой находилась священная роща и камень, который почитался (см. Мизин В. Забытые священные мифологические места Ингерманландии. – СПб., 2013. – С.203-204).

Название с ижорского переводится дословно как «угловая голова». *Колгомпя* – мыс, углом вдающийся в Финский залив.

Косколово (современное название) – *Koskisenkulä*⁵⁵ – *Кошкиже* (ижорское название). *Koski* - с ижорского - *порог в реке*, вполне вероятно, что именно это слово и дало название деревне (водский вариант: *Кэхце-Каһтсе*).

Кошкино – деревня *Кошкина*, ижорское название деревни неизвестно, название деревни произошло, вероятнее всего, от имени Кошка. В старинной ижорской песне поется о лесничем Кошке, имеет ли он какое-то отношение к этой деревне – нет сведений.

Красная Горка. Ижорского названия не имеет. Расположена на горе. Когда и кем была основана деревня и почему так названа, сказать никто не смог.

Криворучье (*Вярнойя*) считалась финской деревней, сгорела во время войны. Находилась на берегу извилистого (кривого) ручья. С ижорского часто переводят *Вя(е)рнойя* как *Черная речка*. Но дословно - *цветной ручей*, в нашей местности многие речки и ручьи протекают по болотистым, торфяным местам, и вода в них кажется цветной.

Ловколово.⁵⁶ Деревня сгорела во время войны. В 30-е годы был даже Ловколовский с/с. Находилась недалеко от д. Гарколово, сейчас мало кто помнит о её существовании, но, говорят, в лесу сохранились фундаменты домов. О названии деревни, ее истории сведений пока нет.

⁵⁵ *От сост.:* Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

⁵⁶ *От сост.:* По данным П.И. Кеппена в 1848 г. ижорское название – *Ловкола*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

Логи (*Лока* - Лока, Лоанкюля).⁵⁷ Считается, что название деревни происходит от русского слова *логи* (*овраги*) и отражает особенности местности.

Мишино (современное название) - *Mäkküla* - Мяккюля (ижорское: *мя* - гора, *кюля* - деревня, *деревня на горе*). Эта деревня находится на высоком месте.

Муданна - болотистая местность на «Слободском берегу», мысок, туда часто гоняли лошадей в ночное. С ижорского *tuida* - *грязное место*. Сейчас этого местечка уже не существует, здесь строится нефтеналивной терминал.

Новое Гарколово - *Iljasta* - Ильешу.

Пахомовка - *Venakontsa* - Венаконца. Современное название деревня получила в 1918 году в честь П.Л. Пахомова (1890-1943г.г.), председателя Петроградского губисполкома, уроженца этой деревни. До этого деревня носила название *Водский конец* (от слова - *водь*). Наверное, в деревне жили вожане. Дословный перевод ижорского названия: *вена(я)* - *русский*, *гонцу* - *конец*. Следовательно, в деревне была и русская улица.

Андреевщина - *Tarinaiši* - Таринайши. Старая деревня, сгорела во время Великой Отечественной войны. В настоящее время - улица Пахомовки.

Репино - *Repnola*. Ижорское название сгоревшей деревни произошло от слова *геро* - лиса, деревня стояла на горе, в которой было много лисьих нор. По созвучию слов стали называть деревню Репино.

Ручьи - *Ruutsia* - Ручья. Считается русской деревней, так как основное население этой деревни - русские, их предки по

⁵⁷ Прим. от сост. По данным П.И. Кеппена в 1848 г. - Локовенкюля. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. - 1983. - № 5. - С.101.

одной из версий были выиграны в карты местным барином в 18 веке и переселены сюда из Новгородской области, по другой версии – обменены на охотничьих собак. Деревню в самом деле пересекают три больших ручья, и поэтому название деревни никогда не вызывает вопросов. Есть версия, что название деревни может происходить от времен шведской оккупации и означать «швед», по созвучию с финским «*ruotsi*».

Слободка (современное название) – *Säätinä* – *Щатине* (ижорское название).

Сменково – *Otsove* – *Отцове*.⁵⁸

Сойкино – так называют весь наш край, так же называлась деревня, которая до войны была центром всего полуострова.

В народ ходит легенда, что название краю дал Петр I, который во времена Северной войны проезжал по нашей местности. Как будто бы царь прилег отдохнуть в тени деревьев на берегу залива, и сон его потревожили птицы – сойки. И велел Петр I называть местность Сойкино.

Есть и другая версия названия Сойкино, по-ижорски *Soikkola* (*Шойкула*). Краевед, создатель водского музея Татьяна Ефимова считает, что Сойкино (вод. название – *Сойекуля* или *Сойкюля*) в переводе с водского и ижорского языка означает *теплая деревня* (*Шоие* (*сойе*) – *теплая*, *кюля* – *деревня*).

Но в прямом смысле теплым местом эту деревню не назовешь, находилась она на самой высокой точке полуострова – 135 м над уровнем моря, и в любое время года здесь господствовали холодные ветра, дующие с моря.

Но в финских диалектах слово *шоие* имеет еще одно значение – *укрытие, защита*, и, скорее, с этим словом, может даже с сакральным его значением, можно связывать название деревни и местности. Но все это только версии.

⁵⁸ По данным П.И. Кеппена в 1848 г. – *Отсаве*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.

В народе Сойкино (именно место, где находилась сгоревшая в годы Великой Отечественной войны деревня) называют ещё *Киргонмяги* (с ижорского - *церковная гора: киргон - церковная, мяги - гора*).

Именно здесь на самом высоком и красивом месте Сойкинского полуострова находится Никольская церковь.

Старое Гарколово - Harkkoila - Харкола. В деревне в середине 19 века была построена усадьба, принадлежавшая И.И.Дибичу-Забалканскому, герою войны 1812 года. До сих пор сохранились остатки смотровой башни, которую называют башней Дибича. В конце 19 века деревня носила название *село Забалканское*, по имени владельца. *Харкола* - старое ижорское название деревни, русское название деревни созвучно с ижорским.

Суйда, гора - *Шуйяма*.⁵⁹ Деревня сгорела во время войны. Хотя деревня находилась на высоком месте, о чем говорит её русское название, по-ижорски *шуйяма* - болотистая местность. И действительно деревню окружали большие болота, а неподалеку находится небольшое лесное озеро, которое носит название *Суйдовское*.

Югантово (современное название) - *Saarove*⁶⁰ - *Шарове* (ижорское название). В деревне Югантово до сих пор поля, служившие раньше покосами, называются *Вистинама* - здесь косили сено вистинские жители. *Ховима* - покос между деревнями Югантово и Сменково.

Местечко *Карлама* (около д.Югантово). Когда-то здесь был хутор, который принадлежал Карлу.

⁵⁹ *От сост.:* По данным П.И. Кеппена в 1848 г. ижорское название - *Суйя*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. - 1983. - № 5. - С.101.

⁶⁰ По данным П.И. Кеппена в 1848 г. - *Саровенкюла*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. - 1983. - № 5. - С.101.

Лодокка – родник под горой у д.Югантово. В балто-финских диалектах это слово означает «*поток*», «*струя*». Родник дает начало мощному ручью, впадающему в залив. В настоящее время русло ручья нарушено, и вода уходит маленькими ручейками, теряясь в болотах, поэтому ручей в своем устье уже не такой мощный. А какое-то время назад в него заходила на нерест рыба (лосось). А ещё в начале прошлого века на этом ручье, в лесу, стояла водяная мельница. Местные жители называли свой ручей – речкой. И существует версия, что название деревни Югантово происходит от ижорского слова *joki* - река.

Местечко *Михелинойя* носит свое название по одноименному ручью, здесь протекающему (ручей течет по земле, принадлежавшей Михаилу. *Михеле* - *Михаилов*, *ойя* - *ручей*).

Местечко *Могре* (рядом с д.Югантово) – глухое место в лесу на «береговой стороне», на «второй» горе. Когда начинаешь спрашивать местных жителей, почему же так называется, никто не может ответить. «Могре» - и все, и сразу всем понятно, где это. Может быть, это название произошло от слова *mögrö* - *барсук*. В склонах гор действительно есть барсучьи норы.

Деревни *Александровка*⁶¹, *Федоровка*, *Сидоровка* (последние две сгорели в войну) носят свое название по именам жителей.

⁶¹ *Прим. от сост.* По данным П.И. Кеппена в 1848 г. ижорское название *Ролли*. См.: Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. – 1983. – № 5. – С.101.



**Воронцов А. П.,
член Всероссийского
научно-исторического
Воронцовского общества,
краевед д.Ополье**

Опольевское поселение включает в себя 22 населенных пункта. И у каждого из них своя история возникновения.

В давние времена наши земли населяли в большинстве своем ижорско-водские народности, финно-угорские племена. Названия деревень, поселков сохранили прежнее звучание. Но смысл слов понятен сейчас не многим.

Алексеевка. Названа в честь сына владельцем Дубяньским Ф.Я. (1691-1772гг.).

Валя. От ижорского – «*väljä*» - *просторный, обширный.*

Вассакара. От ижорского «*кару*» - *медведь, «васа» - черный.*⁶²

Веймарн. Проживало семейство Веймарнов.

Вестница – местечко на южном склоне водораздела между бассейном р.Сума на севере и р.Солка – на юге. Место - между лесом и болотом по р.Суме и большим полем от д.Раговицы до д.Ополье, чистая, рано зеленевшая опушка леса, раньше заливаемая весной и осенью полоса предполья с мелким кустарником, ягодниками (брусника, земляника, черника), рос вереск и можжевельник (в настоящее время все уничтожено).

⁶² Версия Ефимовой Т.В.: "vassa", "karu". Переводится дословно, как "навстречу медведь"//<http://www.vatland.ru/index.php>

Горки. Возможно, название связано с существующим и ныне карьером, где издавна брали известняковую плиту на строительство.

Карья – местечко на краю леса у дер. Новись и Валья («кару» – медведь). По легенде когда-то давно там добыли большого медведя в берлоге (охотился кто-то из знатных дворян).

Кёрстово. Древне-русск. – *кёрста, керстица, кереста*; эст. – *kirst, kerst*; фин. – *kirstu* – *ящик, гроб, могила, «ристи» – крест*. Вначале деревня носила название *Крестово*, позднее Кёрстово (искаженное финнами)⁶³.

Копорье, Копорская дорога, река Копорка. Возможно от финского «*корпи*» – *глушь, дремучий лес, лесистое болото*.

Кургимяги – журавлиная гора («мяги» или «мяки» – горка, холм; «*курги*» или «*курли*» – журавль). Местечко между д.Керстово и д.Раговицы.

Корново. *Корпи – дремучий лес, лесистое болото*.

Куты (Кутье) – крайняя деревня Ямбургского уезда («*Кут*» – край, угол, т.е. «*закуток*»),⁶⁴ Кроме того, там были винокурня и кабак (имеет ли отношение к названию слово «кутилы»?). Всего было 8 винокуренных заводов в Ямбургском уезде на 1840 год, и делали 700 тонн водки в год приблизительно на 155 тыс.руб.

Лубянка – речка, ручей. Очень топкое место на болоте, трясына, где было опасно ходить. В настоящее время все

⁶³ (от сост.) К вопросу названий населенных пунктов и других мест Санкт-Петербургской губернии. – СПб., 1893. – С.12.

⁶⁴ Версия Ефимовой Т.В.: д. Куты - Куутты, что, вероятно, соответствует слову "kuutti" - "извоз" //vod.org.ua (от сост.)

осушили и Лубянки нет, как нет ягод, тетеревов, куликов, бекасов, лосей, кабанов, бобров и енотов. Нет и речки Сумы с рыбой (форель, щука, плотва, налим).

Лужки – местечко с полянами в лесу в пойме р.Сума (в 1937-1941гг. и 1949-1953гг. туда производилось учебное бомбометание с аэродромов Котлы, Кёрстово, а позднее там было место подкормки и охраны лосей и кабанов; запретная зона для охоты).

Литизно (лика – грязь, слякоть). Владелец – помещик Силаев.

Лялицы - *Laulitsa* (вод. «*lauilu` , louilu`*» - пар в бане, жар).

Мокриха – место у дер.Раговицы, мокрое, низкое, бездорожное, почти непроходимое, топкое место.

Новись (или *Новесь*, а по писцовой книге 1500г. – *Новая вель*) – новая деревня («*веси*» - поселение или «*вель*» - большая семья)⁶⁵.

Ополье – около большого поля.⁶⁶ По версии П.Жулева «обширной поляной в лесу был, очевидно, район Ополья, что ясно звучит уже в его названии /о поле, т.е на поле/. Понятно, почему этот район был густо заселен еще во времена Великого Новгорода. По Новгородским описям в Опольском погосте значились все те селения и под теми же названиями, которые существуют и сейчас в бывшей Опольской волости /кроме Тикописи, возникшей позднее/. Из названия деревень мы можем даже восстановить, где кончалось поле. Недалеко от Ополья стоит деревня Заполье, название которое ясно говорит, что она уже за полем. Но где именно? А рядом с Запольем

⁶⁵ От сост: по версии Жулева П. вель, как лопь и сумь – финские племена. Отсюда – Новая Вель (Новесь), Ямская Вель (Ямсковицы)// Жулев П. Очерк истории Кингисеппского уезда и города Кингисеппа. – Кингисепп, 1924. – С.10.

⁶⁶ Версия Ефимовой Т.В.: д. Ополье - на карте 1737 г. пишется Аполье, возможно, как и Хаболово, происходит от вод. «*арооја*», «*фарооја*»- «осиновый ручей» // <http://vod.org.ua/> (от сост.)

стояла теперь несуществующая деревня Бор, которую очевидно окружал лес, бор. Точно так же о лесе напоминает и название деревни Кут, стоящей с другой стороны Ополья»⁶⁷.

Раговицы. От «рогоз» - задира, неуживчивый человек, забияка, драчливый человек, а также колючее, сорное растение (с ижорс.). Раговицами в бытность царя Ивана Грозного владел Мустафьев Стенька – инженер, строитель крепостей (принимал участие в строительстве Копорской крепости).

Саккало. «Коло» по-фински - дупло, углубление, пещера, ямка, низина. Эта деревня действительно расположена в низине, в углублении реки. Новейская, Валья, Солка и другие деревни – все выше.

Серговицы. «Сярг» - рыба, плотва, что ловили в речке Суме и живую поставляли в Петербург. Раговицкие часто нападали на серговицких рыбаков, отнимали у них улов плотвы, были драки. До настоящего времени эта рознь сохраняется.

Тиконись (с вод. Тико песя т.е. Гнездо дятла).

Федоровка. Владелец – Федор Яковлевич Дубянский (1691-1772), протоирей, духовник императриц Елизаветы и Екатерины, много земель и крепостных получил «за решение деликатных проблем и опускание грехов», в т.ч. дер. Кикерицы, Керстово, Тютицы, Малы (основал Федоровку и назвал в свою честь и Алексевку – в честь сына).

Ямсковицы (по писцовой книге 1500г. – Ямская весь). Проживали ямщики почтового стана с.Ополье.⁶⁸

67 От составителя: по версии Жулева П. // Жулев П. Очерк истории Кингисеппского уезда ... С.9.

68 Версия Ефимовой Т.В.: "Ямско вичи" на карте 1737 г. Сразу скажу, что эту версию отвергает большинство филологов. Но что если это всё же "ямской народ"? В водском языке "народ" - "вячи"//<http://www.vatland.ru/index.php> (от сост.); Версия Жулева П.: весь, как лопь и сумь – финские племена. Отсюда – Ямская Весь (Ямсковицы)// Жулев П. Очерк истории Кингисеппского уезда ... С.10.



Фрагмент карты Ленинградской области. 1933 год.

Топонимика Кингисеппского района
Библиографический список литературы
(фонд Кингисеппской центральной городской библиотеки)

Горбачевич К., Хабло Е. Почему так названы? – Лениздат, 1985.

Ефимов А.С. Ям-Ямбург-Кингисепп: историко-краеведческий очерк. – Л., 1959.

Жулев П. Очерк истории Кингисеппского уезда и города Кингисеппа. – Кингисепп, 1924.

История и культура Ленинградской земли с древнейших времен до наших дней /Под ред. С.А.Лисицына. – СПб.: Специальная Литература, 2003.

Кисловский С.В. Знаете ли Вы? – Л.: Лениздат, 1968.

Краеведение /авт.: Быкова Л.М. и др. – СПб., 2008.

Ленинградская область: Знаете ли Вы? /Сост.: В.А.Уланов. – СПб.: Издательство «Паритет», 2007.

Мурашова Н.В., Мыслина А.П. Дворянские усадьбы Санкт-Петербургской губернии: Кингисеппский район. – СПб.: Информ.центр «Выбор». – 2003.

Пилли В.А. Путешествие по старому Ямбургу: Улицы Ям-Ямбура-Кингисеппа. – Кингисепп, МУК «Кингисеппская ЦГБ», 2006.

По древней Ямбургской земле: Путеводитель./ Авт.-сост. Н.Ф.Гоголева и др. – Кингисепп, 2004.

Барабаш Т.Г. Населенные пункты Котельской волости //Барабаш Т.Г. История родного края. Село Котлы и окрестности: исторический альманах. – СПб, 2007. – С.29-33.

Дмитриев А.В. Топонимика и моделирование историко-культурного ландшафта Ингерманландии (на примере Котельской волости Кингисеппского района Ленинградской области) //VII межвузовская научная конференция студентов-филологов: Тезисы. 12-16 апреля 2004г. Санкт-Петербург. –

СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2004. – С. 136-138.

Копорье, Ямбург (Кингисепп)// «Если ехать Вам случится...»: Визитные карточки городов Ленинградской области: Справочник-путеводитель /под ред. А.А.Гуриной. – СПб., Изд-во «Профессия», 2000. – С.51-53.

Толмачева С.Б. Топонимические предания Кингисеппского района Ленинградской области // VII межвузовская научная конференция студентов-филологов: Тезисы. 12-16 апреля 2004г. Санкт-Петербург. – СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2004. – С.177-178.

Власов Д. Ванакюля: между кумачовым флагом и эстонским триколором // Вост.берег. – 2009. - №31. – С.15.

Власов Д. В честь кого названа Александровская Горка? // Вост. берег. – 2008. - №26. – С.31.

Дятко О. Посиделки [дер.Остров] // Вост.берег. – 2007. - №34. – С.15.

Дятко О. Когда-то здесь был Котлоград // Вост.берег. – 2007. - №25. – С.16; Время. – 2007. – 20 июля. – С.2,9.

Власов Д. Трактир на Пятницком [дер.Новопятницкая] // Вост.берег. – 2007. - №18. – С.15.

Шевченко А.И. Крепость Ям //Новый Топонимический журнал. – 2006. - №4. -С.65-68.

Дятко О. В зимней спячке // Вост.берег. – 2005. - №51. – С.9 [д.Кошкино, Матюхин хутор].

Дятко О. Здесь жили лютеране, баптисты и православные // Вост.берег. – 2005. - №49. – С.7 [д.Ванакюля (Илькино), Венекюля, р.Россонь].

Белобородов А. Кочневский бульвар // Вост.берег. – 2005. - №30. – С.11.

Белобородов А. В царскую честь [ул. Николаевская (Таможенная) и Александровская] // Вост.берег. – 2005. - №10. – С.11.

- Белобородов А. Одна из старейших улиц [ул.Николаева (Староямбургская)] //Вост.берег. - 2004. - №41. - С.11.
- Белобородов А. Улица вдоль реки [Кладбищенская (Жукова)] //Вост.берег. - 2004. - №34. - С.10.
- Дятко О. Деревня, которой не стало [Мукково] //Вост.берег. - 2004. - №34. - С.11.
- Дятко О. Белая деревня [Валговицы] //Вост.берег. - 2004. - №33. - С.6.
- Дятко О. Водский конец. - Вост.берег. - 2004. - №32. - С.10.
- Григоренко А. Последний островок водского языка [д.Лужицы] //Вост.берег. - 2004. - №28. - С.9.
- Дятко О. «Бю» - значит деревня по-шведски //Вост.берег. - 2004. - №27. - С.7.
- Дятко О. В усадьбе Сашино под Котлами //Вост.берег. - 2004. - №24. - С.10.
- Дятко О. Деревня прокаженных [д.Крутые ручьи] //Вост.берег. - 2004. - №19. - С.7.
- Белобородов А. Спиридоновская улица [ныне - ул. Иванова] //Вост.берег. - 2004. - №11.-С.12.
- Дятко О. Дом окнами в детство [Пахомовка] //Вост.берег. - 2003. - №51. - С.9.
- Дятко О. Стоят-таки здесь монастырь: [дер. Монастырьки] //Вост.берег. - 2003. - №47. - С.11.
- Дятко О. Финны с открытой душой [Выбье] //Вост.берег. - 2003. - №37. - С.9.
- Дятко О. Федосья Филипповна [Бабино] //Вост.берег. - 2003. - №7. - С.10.
- Белобородов А. Большая Кузнечная //Вост.берег. - 2002. - №47. - С.11.
- Белобородов А. Улица Офицерская [Воровского] //Вост.берег. - 2002. - №19. - С.8.
- Онищенко К. И дали деревеньке имя - Недоблицы //Вост.берег. - 2000. - №33. - С.6.
- Роман А. И наступило Первое Мая: откуда такое название у деревни //Вост.берег. - 1999. - №28. - С.7.

Петруничев В. Топонимические байки //Время. - 1997. - 9 авг. - С.5.

Смольский Д. А за озером - заозерье //Время. - 1995. - 22 июля.

Ищенко В. Гостиный двор в Ямбурге [ул.Большая Санкт-Петербургская]//Время. - 1995. - 21 марта.

Смольский Д. Из истории села Новопятницкого //Время. - 1994. - 9 июня.

Смольский Д. Названия наших деревень //Время. - 1992. - 10 сент.

Ищенко В.И. Улицы старого Ямбурга //Время. - 1991. - 19 окт.

Вересов П. Улиц гордые имена //За коммунизм. - 1983. - 26 ноября.

Вересов П. Где эта улица, где этот дом? //За коммунизм. - 1983. - 17 ноября.

Федоров И.Т. Расселение ижоры в XIX-XX веках // Сов. этнография. - 1983. - № 5. - С.97-104.

Ефимов А. Почему так называются? //За коммунизм. - 1972. - 15 июля.

Немного истории [дер.Извоз, Лялицы] //За коммунизм.-1965. - 10 апр.

Семенов Е. Откуда произошли эти названия? //Кингисеппский колхозник. - 1959. - 4 марта.

Интернет-ссылки по теме:

Vadđamaa - Водская земля. URL: <http://www.vadjamaa.narod.ru/>

Водь. Водский язык и культура. URL: <http://vod.org.ua/>

Ингерманландия: водь и ижора. URL: <http://www.vatland.ru/>

Финно-угорский информационный центр. URL: <http://www.finugor.ru/>

Энциклопедия «Культура Ленинградской области». URL: <http://www.encllo.lenobl.ru>

**Муниципальное учреждение культуры
«Кингисеппская центральная городская библиотека»
188480, г.Кингисепп, ул.Б.Советская, д.30
Тел., факс: 8 (81375) 2-49-48
E-mail: library2004@mail.ru
<http://libr-kingisepp.narod.ru>**